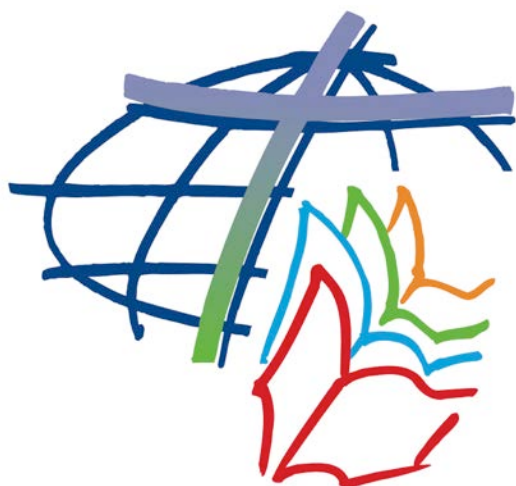




BDV digital

Boletín Dei Verbum
Edición española
2016, n. 104

Índice

Editorial	2
Forum	
Cesare Bissoli <i>Jóvenes y Biblia. Indicaciones para un camino de fe</i>	4
Mary Elizabeth Sperry <i>Recursos bíblicos para jóvenes católicos</i>	10
Thomas P. Osborne <i>Ediciones de la Biblia para jóvenes</i>	13
Proyectos y experiencias	
Que la Palabra de Dios nos inflame	19
"Kalimat Hayat"	23
LectioYouth.Net	27
Biblia y arte	
El tabernáculo de la capilla del Instituto de Pastoral AMECEA (Eldoret, Kenia)	28
Noticias de la vida de la Federación	30
Publicaciones de la pastoral bíblica	35

BDV digital es una publicación electrónica de la Federación Bíblica Católica
Secretaría General, 86941 Sankt Ottilien, Alemania, gensec@c-b-f.org, www.c-b-f.org
Editor: Giuseppe de Virgilio (Coordinador), Thomas P. Osborne, Gérard Billon, Christian Tauchner SVD
y Jan J. Stefanów
Traducciones por Prof. Dr. Nuria Calduch-Benages
Liga Bank BIC GENODEF1M05 IBAN DE28 7509 0300 0006 4598 20

Editorial

El número 104 del *BOLETÍN DEI VERBUM DIGITAL* aborda un tema de gran actualidad para la vida de la *Federación Bíblica Católica* y más en general para la todo el mundo eclesial: «Los jóvenes y la Biblia». Profundizar en la relación entre los jóvenes y la Biblia es precisamente el objetivo del próximo Sínodo de Obispos que, como ya se ha anunciado, se celebrará en Roma en el año 2018 con el tema: «Jóvenes, fe y discernimiento vocacional» (cf. SINODO DEI VESCOVI, *Giovani, fede e discernimento vocazionale*. Documento preparatorio, Città del Vaticano 2017). Todas las comunidades eclesiales están invitadas a reflexionar sobre la madurez de la fe de los jóvenes y su camino de discernimiento vocacional. Un elemento esencial de este proceso lo constituye el papel de la Sagrada Escritura al servicio de los jóvenes y de sus opciones de vida. El encuentro con la Biblia, el conocimiento de las tradiciones y de las figuras bíblicas, la escucha litúrgica de la Palabra proclamada, el uso frecuente de los textos bíblicos en la oración, en la *lectio divina* y en las varias formas de catequesis representan una «etapa» necesaria en el camino de formación de los jóvenes.

Pero, ¿cuántos son los jóvenes que se acercan a los textos de la Biblia? ¿qué es lo que se hace concretamente para que los jóvenes de nuestras comunidades se encuentren con la Biblia? ¿cómo se les propone a los jóvenes una pastoral bíblica que tenga una repercusión en su vida? ¿qué tipo de competencia debe poseer el agente pastoral que anima el camino de los jóvenes?

Estas son preguntas que interesan a todas las Iglesias locales, pues todas están llamadas a cuestionarse sobre esta «frontera de la evangelización». Por su parte, la *Federación Bíblica Católica* tiene que sentirse involucrada en primera persona en apoyar el conocimiento de la Biblia y en promover itinerarios de pastoral bíblica adecuados. El mundo de los jóvenes es el destinatario privilegiado de este proceso formativo. Las contribuciones propuestas en el *Forum* de este número afrontan el tema desde diversas perspectivas.

La contribución de Mary E. Sperry, *Recursos bíblicos para jóvenes católicos* ofrece un panorama de los instrumentos bíblicos apropiados para los jóvenes. En él se subraya en particular la necesidad de poner en contacto a los jóvenes con la Biblia a partir de los diversos contextos en los que se encuentran. En esta finalidad insisten los documentos magisteriales de la Iglesia. Existen subsidios, instrumentos y publicaciones de carácter bíblico sea sobre el conocimiento de las fuentes literarias sea sobre la oración, la liturgia y la *lectio divina*.

Cesare Bissoli (*Jóvenes y Biblia*), señala la importancia pedagógica de la Biblia en el camino de fe de los jóvenes. Una Iglesia capaz de generar la fe debe abrirse al mundo de los jóvenes y tener el valor de proponer la Biblia como una «brújula» que los orienta en su búsqueda de Dios. Teniendo en cuenta lo difícil que resulta encontrar y dialogar con el mundo juvenil, Bissoli subraya cuatro aspectos que deben guiar la propuesta de la Biblia en el proceso educativo: «el anuncio, la celebración, la diaconía y el testimonio misionero».

Marek Vaňuš cuenta una importante iniciativa bíblica llamada «*LectioYouth*» que se ha llevado a cabo en África y en Madagascar. Partiendo de la Palabra proclamada en la liturgia del Domingo, a los grupos juveniles se les propone una lectura meditada con profundización exegética; se insiste en la contextualización y la explicación de los pasajes de la Sagrada Escritura. La *Lectio Youth* representa una forma concreta de inculcación de la Biblia en los ambientes eclesiales (grupos juveniles, movimientos, parroquias) de la tierra africana.

Johnson Puthussery, secretario de la Comisión Bíblica Católica de Kerala (India), describe una serie de actividades de pastoral bíblica destinadas a los jóvenes de la región de Kerala. En primer lugar, presenta el *Bible Quiz* para el estudio de la Biblia, realizado en ocasión del gran jubileo del 2000 por la Conferencia Episcopal de Kerala. La iniciativa continúa desde hace 15 años, involucra a 57 diócesis y cuenta con una participación que año tras año va en aumento también entre los jóvenes. Una segunda iniciativa dirigida a todo el mundo juvenil es el

«Bible Art Festival», que permite presentar temas bíblicos en diversas formas creativas y artísticas. Una tercera propuesta consiste en el mes de la Biblia, un mes dedicado a la lectura del texto sagrado en las parroquias (*Bible Reading Marathon*).

La lectura de este número puede ayudar a comprender cuán eficaz es la Biblia en el proceso educativo de los jóvenes. La

fuerte creatividad y la apertura al futuro que los jóvenes llevan en su corazón debe animar a todos los creyentes a tomar conciencia de que hay que empezar por el libro sagrado, pilar de nuestra fe y fuente de renovación.

Giuseppe De Virgilio



*La multiplicación de los panes.
Sobre estas fotografías véase la sección de „Biblia y arte“.*

Forum

Jóvenes y Biblia

Indicaciones para un camino de fe

CESARE BISSOLI

Instituto de Catequética de la Universidad Salesiana en Roma

1. “Como una brújula”

a) *“Queridos jóvenes, os exhorto a que os familiaricéis con la Biblia, a que la tengáis cerca, para que sea para vosotros como una brújula que os indica el camino a seguir”.*

Es la conclusión del mensaje de Benedicto XVI dirigido a los jóvenes de todo el mundo con ocasión de la Jornada Mundial de la Juventud celebrada el año 2006 en Múnich. El Papa está convencido de que en el Libro Sagrado, cuando uno se acerca a él de forma adecuada, la fe de los jóvenes encuentra una orientación indispensable (*brújula*). Según su opinión, no hay que considerar el encuentro con la Biblia como un *deus ex machina*, un dossier de recetas milagrosas, sino que hay que colocarlo al interno de un proyecto más amplio de evangelización pensado –como les gusta decir a los catequistas francófono– en términos fuertes de generatividad. Por este motivo, hay que poner atención para que la utilización de la Biblia, algo que hoy goza de notable aceptación en el pueblo de Dios, no quede reducido a una práctica devocional, sino que se convierta en una práctica de generación, que en el continente europeo tiene que ser de regeneración, es decir, se trata de comenzar de nuevo a ser cristianos. No pretendo enumerar una por una todas las exigencias radicales que me pasan por la mente sino que las resumo realísticamente en las dos siguientes: *es necesario que haya jóvenes para poderles explicar la Biblia; es necesario que los jóvenes acepten interesarse por la Biblia, un libro que les suele resultar bastante “extraño”.*

b) Mientras tanto aquí en fase preliminar, señalamos *tres certezas*:

- La gracia de la Palabra de Dios en cada persona, en particular en el joven, madura al interno de un proceso formativo, en el que los textos bíblicos son como ladrillos que sirven para construir una fe orgánica bíblicamente inspirada, situado al interno de un proyecto dinámico de evangelización que respeta el camino de cada persona.

- Esto requiere una opción pedagógica concreta: hay que entender la Biblia no como un libro, mejor dicho como una biblioteca de libros cerrada en sí misma, sino como un mundo de personajes y de acontecimientos vividos al interno de un recorrido histórico nutrido de experiencias. Su elevado perfil doctrinal en cuanto Palabra de Dios tiene que ser situado en la vida y en la historia de un pueblo, encarnado en una cultura de otros tiempos para luego poder inculturarse debidamente en nuestra época.



La eucaristía, fuente de vida en la comunidad cristiana local.

– Ahora bien, es verdad que el camino de fe nunca podrá prescindir de la Biblia, como no se puede prescindir de una brújula. La amistad profunda con Jesús y la relación con él hay que descifrarlos y narrarlos a la luz de los testimonios de los primeros que lo han encontrado, y de otros que han venido después de ellos a lo largo de los siglos hasta llegar al momento presente. Hoy como ayer, los jóvenes pueden acceder a la Biblia, porque hoy como ayer el Maestro les invita: “Venid y veréis!” (Jn 1,39). Es lo que está sucediendo en todos los países. Recordemos la experiencia, conocida en todo el mundo, del Cardenal Carlo Maria Martini en Milán. El mismo Papa Benedicto dijo a los jóvenes que se refirieran a él como a un “verdadero maestro”.

c) *Profundicemos ahora en el tema* a partir de los puntos siguientes: 1) la relación efectiva entre los jóvenes y la Biblia; 2) líneas operativas para presentar la Biblia a los jóvenes. Queremos precisar que estas reflexiones valen sobre todo para el mundo secularizado (la zona del atlántico del norte), pero también pueden valer como diagnóstico para los cristianos de otros países donde la Biblia está floreciendo por primera vez, gracias también a la Federación Bíblica Católica extendida por todo el mundo.

2. Una zanja que hay que superar: Los jóvenes y el libro sagrado

a) Por sí sola, la Biblia no consigue suscitar en los jóvenes, sobre todo si están en la adolescencia, ningún tipo de atracción o afecto. Se registra *una substancial indiferencia* ante una fe comunicada a través de la Sagrada Escritura respecto al testimonio de una persona creyente, indiferencia que va acompañada, causa y efecto unidos, de un notable nivel de ignorancia y sobre todo de la dificultad para descubrir su valor vital. La Biblia no aparece poblada de personas significativas, hecha excepción de la persona de Jesús. En resumidas cuentas, para el joven inmerso en su mundo, a menudo ‘virtual’, polarizado por intereses de otro tipo, amante del tiempo libre que vive con intensidad y lleno de satisfacciones, un tiempo libre mediado por lenguajes expresivos en los que no prevalecen ni la forma escrita y aun menos la memoria histórica, la Biblia aparece como mínimo como un canal de comunicación inestable, a-sintónico, “ni pro, ni contra,



Compartiendo la comida en la comunidad.

sino fuera”. Por lo demás, en el mismo mundo bíblico, los contenidos que la Escritura transmite aparecen como cosas para adultos, cosas que llegan a las nuevas generaciones solamente a través de una relación intergeneracional marcada por el flujo vital de la tradición viva y mantenida como tal por personas vivas (cfr. Ex 12,14.42; 2 Tm 3,14).

b) Y de hecho, este es el segundo punto, se nota en varios jóvenes una *sorprendente disponibilidad* hacia la Biblia. Hay que reconocer, sin embargo, que esa sintonía se alcanza, al menos al principio, no debido a la autoridad de una página bíblica (autoridad que le viene por ser Palabra de Dios), sino gracias a personas adultas que se les acercan como educadores pacientes y testimonios creíbles del personaje más grande que es la figura de Jesús, gracias a personas que,

cuando dicen Palabra de Dios, la ponen en práctica con su vida. Es lo que demuestra la experiencia de Benedicto XVI, y todavía antes la de Juan Pablo II, y ahora la del Papa Francisco: mientras entregan la Biblia a los jóvenes, integran con su credibilidad personal la necesidad de orientación y de certeza que estos tienen.

Cabe señalar que esta disponibilidad es un producto de circuitos privilegiados. Los recorridos de fe suelen florecer especialmente en los momentos oportunos (por ejemplo, en los campamentos bíblicos para jóvenes, o en cursos de retiro espiritual durante el año) o en las iniciativas llevadas a cabo por los movimientos eclesiales bien organizados. En la actualidad estos movimientos son los lugares más significativos para el tema que estamos tratando. Para un cierto número de adolescentes el camino de la confirmación puede ser el único canal bíblico en funciones. En cuanto a la Eucaristía, culmen por excelencia de la Palabra de Dios, nos invade una profunda tristeza debido a la ausencia de jóvenes en las celebraciones. Con todo, no perdemos la esperanza de que se algún día se acerquen a ella!

Al interno de este cruce entre separación exterior y disponibilidad a la escucha gracias a iniciativas que involucran a los jóvenes, se puede hablar de una potencial resurrección 'juvenil' de la Escritura, entendida como una voz potente, capaz de significados y abierta a recorridos inéditos en la historia de la espiritualidad juvenil.

3. "Abrid la Biblia con fe, os conducirá más allá de vosotros mismos" (Cardenal Carlo Maria Martini a los jóvenes de Milán).

Un camino a recorrer con sabiduría y decisión

A nivel operativo, la relación entre Biblia y jóvenes no es ni transparente ni fácil. Así pues, aun cuando la tarea de educar a la Biblia en perspectiva creyente no admite discusión, es necesario hacer algunas consideraciones durante el trayecto, en primer lugar bajo forma de criterios y luego sugiriendo algunas pistas de trabajo. Sobre este punto me tomo la libertad de mencionar algunas de mis convicciones personales fruto de mi experiencia.

3.1 Encontrar la Biblia dentro del misterio de la Palabra de Dios

La óptica del encuentro –sobre todo para el mundo de los jóvenes que necesita una comprensión radical de la propia fe, casi como si fuese la primera vez– debe ir más allá de objetivos pertinentes pero dependientes, como aquellos puramente morales o culturales o simplemente originados en la oración. El "encuentro/nacimiento" al que nos referimos no tiene que ver con un conocimiento más profundo del cristianismo, sino con el hecho de volver a ser cristianos y de vivir como cristianos. Con claridad y progresivamente, hay que conseguir alcanzar el clima de la fe que confía en el Señor que habla. De no ser así, se trata de una propuesta que se esfuma quedando reducida a una colección de curiosas antiguallas del mundo sagrado. Esto nos hace pensar en un cuadro teológico-pastoral, el de la *Dei Verbum* y la *Verbum Domini*, del que hay que tomar conciencia, madurarlo progresivamente y expresarlo mediante un lenguaje accesible.

Recuerdo los puntos esenciales:

- Por medio de la Palabra, Dios constituye a su pueblo de hijos e hijas, que son hermanos entre ellos.
- Esto se realiza en el anuncio del Evangelio que genera la conversión/fe; acogiéndolo se entra a formar parte de la comunidad eclesial y se participa en ella.
- Al interno de un proceso orgánico de 'iniciación' a la Palabra de Dios que comprende anuncio, celebración, diaconía y testimonio misionero.
- En este contexto dinámico y vital, llamado Tradición, se sitúa el servicio de la Biblia que no se identifica –en cuanto libro– con la Palabra de Dios, que permanece siempre como acontecimiento de gracia. De este acontecimiento, sin embargo, la Biblia es siempre el 'sacramento' surgente, el testimonio normativo para todos los tiempos.

Hacer que un joven se encuentre con la Biblia significa conducirlo a leer 'la Biblia con la vida y la vida con la Biblia', a discernir la Palabra de Dios en la historia y a acogerla en la propia existencia como promesa de libertad y salvación. Metodológicamente, pienso que, atendiendo siempre al compromiso personal, la vía más sabia sea alternar entre un procedimiento kerigmático (de la Biblia a nosotros) y uno antropológico (de nosotros a la Biblia).

3.2. Educar a los jóvenes para el encuentro con la Biblia es mediación esencial para que ese encuentro se realice y se realice con eficacia

Ya hemos mencionado antes las dificultades del joven respecto al Libro Sagrado, sin que por ello se pueda negar su disponibilidad a conocerlo. 'Educación' significa un proceso programado, creativo, compartido y paciente.

Sugerimos algunos particulares tomados de la experiencia:

- Tener *la valentía de hacer una propuesta clara* de ser o volver a ser cristianos, de optar por Jesús, y en esta elección decidir sobre la propia vida en una dimensión que va más allá de una comprensión meramente humana.

- En el texto bíblico, captar la Palabra en su trama, a veces dramática, a veces articulada en preguntas y respuestas, sobre *los aspectos existenciales de la persona*, en particular aquellos más relevantes en la experiencia de los jóvenes (el deseo de libertad y alegría, la vida como proyecto, la búsqueda de seguridades, la confianza, la solidaridad...). Se trata de aquella *significatividad* que indica la verdad auténtica, ya que Dios mismo desea encontrarse con la persona y formar parte de su deseo.

- En este procedimiento solamente puede prosperar *un encuentro personalizado* (amigable y dialogante) entre jóvenes y educadores. Porque solo un tal encuentro hace posible que la Biblia se manifieste y actúe eficazmente como sacramento del encuentro con Dios, signo sacramental que revela y actúa el encuentro con el texto como participación al encuentro entre Dios y su pueblo.

- Esa relación, intensa del punto de vista pedagógico, tiende a crear una relación de *pertenencia visible a la comunidad*, vista como el lugar vivo (es el Cuerpo del Señor que crece sobre todo gracias a la Eucaristía), donde la Palabra resuena y donde se ponen en práctica los grandes textos bíblicos de la escucha, de la contemplación, del servicio y de la misión.

- Precisamente a propósito de estos actos, una Biblia (el Evangelio) propuesta a los jóvenes no puede no orientarles hacia un *doble objetivo*: la elección vocacional, siendo actualmente una de las más atractivas el voluntariado, y la decisión de ayudar de forma concreta a los pobres. Si la Biblia no ayuda a los jóvenes a redescubrir el carisma de la caridad que está en ellos –caridad que es atención a la justicia, ayuda al indigente, búsqueda de la paz...–, corremos el riesgo de convertir la Biblia en “bronce que suena o címbalo que retiñe” (1 Co 13,1).

Sobre el sector del servicio comprometido, formativo y operativo, me parece que la relación entre jóvenes y Evangelio todavía necesita desarrollarse. Pero, si los jóvenes educados no quieren construir un futuro diverso a la luz de la Palabra de Dios, ¿cómo se podrá realizar este futuro?



Jesús compartiendo el pan con los discípulos de Emaús, la multiplicación de los panes, Abrahán y el sacrificio de Isaac.

3.3 Indicaciones operativas

He aquí algunas sugerencias, siempre fruto de la experiencia:

- Acercarse al texto bíblico en grupo mantiene una permanente validez, distinguiendo entre adolescentes y jóvenes más maduros, y entre aquellos que ya han hecho una opción a nivel de fe y los que ya están en camino o están todavía lejos. La experiencia de grupo debería desembocar en la práctica personal y comunitaria de la Biblia.

- Como ya hemos indicado anteriormente, es importante valorar los tiempos y espacios que pueden resultar más significativos y receptivos (por ejemplo, los tiempos fuertes de adviento y de cuaresma, peregrinaciones, retiros...). Un papel importante debería tener la enseñanza religiosa en la escuela para aquellos jóvenes que la han elegido. También la catequesis de confirmación y post-conformación son una buena oportunidad para el encuentro con la Biblia.

- El proceso es fecundo, si se desarrolla en un camino bíblico bien organizado con momentos de estudio, de oración, de discernimiento evangélico, de confrontación crítica con el pluralismo religioso y cultural –este cada vez más apremiante– y de compromiso práctico en el servicio.

- Se recomienda una *práctica del texto* a cuatro niveles:

- * inductivo: partir de la historia de Jesús en los evangelios para llegar al Antiguo Testamento, entendido como la patria religiosa y cultural de Jesús, así como al Nuevo Testamento de los Hechos de los Apóstoles y las Epístolas, entendido como desarrollo del mensaje de Jesús en la vida de las primeras comunidades;
- * explicativo racional: criterios para captar el significado real del texto; resolver las ‘páginas difíciles’ del Libro sagrado;
- * teológico: reconocimiento del don de la Palabra de Dios a la luz de la *Dei Verbum* y la *Verbum Domini*;
- * espiritual: interacción del texto bíblico con la catequesis, la liturgia, el ejercicio de la caridad.

Queremos mencionarla aunque sea solo de paso: La forma más completa y eficaz para el encuentro con la Escritura sigue siendo el modelo de la *Lectio Divina*, recomendada por el Papa Benedicto. Ahora bien, dicho modelo hay que reformularlo y adaptarlo a medida de los jóvenes, como lo hizo en su momento, por ejemplo, la ‘Escuela de la Palabra’ del Cardenal Martini, o los siete pasos del método de Lumko. Reconocemos como elementos necesarios: la dinámica de la escucha-estudio (sin prisas, pero también sin excesivas y aburridas explicaciones), la meditación personal debidamente hecha capaz de incidir en la vida, compartir las reflexiones (paso indispensable), el clima de oración y tomar decisiones para la vida. Todo esto requiere un aprendizaje paciente. También aquí se trata de generar ...

En momentos sucesivos propondremos itinerarios específicos del Antiguo y del Nuevo Testamento.

Una conclusión que no concluye

Hemos empezado con el Papa Benedicto, ahora concluimos con un testimonio apasionado del Papa Francisco dirigido al mundo de los jóvenes, en el prefacio que escribió para una Biblia especialmente pensada para los jóvenes alemanes:

“Mis queridos y jóvenes amigos, si pudierais ver mi Biblia, a lo mejor no os impresionaría demasiado. Diríais: ‘¿Qué? ¿Esta es la Biblia del Papa? Un libro tan viejo, tan gastado!’. Me podríais regalar otra Biblia nueva, incluso una de 1.000 euros, pero no, no la querría. Amo mi vieja Biblia, aquella que me ha acompañado durante la mitad de mi vida. Ha visto mi alegría, la he bañado con mis lágrimas: es mi tesoro inestimable. Vivo de ella y por nada del mundo la dejaría”. Así empieza el Papa, haciendo unas confidencias personales que contagian a los mismos jóvenes: “En compañía hacéis deporte, en compañía hacéis *shopping*; ¿por qué entonces no leer juntos la

Biblia, dos, tres o cuatro de vosotros? Al aire libre, inmersos en la naturaleza, en el bosque, a orillas del mar, por la noche a la luz de una vela... tendréis una experiencia poderosa y arrebatadora. ¿O a lo mejor es que tenéis miedo de parecer ridículos delante de los demás? Leed con atención, no os quedéis en la superficie, como se hace con un tebeo! No se puede recorrer la Palabra de Dios simplemente con la mirada. Solo así la Palabra de Dios podrá desplegar toda su fuerza; solo así nuestra vida podrá transformarse, y convertirse en una vida llena y hermosa”.



Alfa y Omega, las bodas de Caná, Moisés y la serpiente de bronce curando al pueblo de Dios.

Recursos bíblicos para jóvenes católicos

MARY ELIZABETH SPERRY *

Puede resultar muy difícil involucrar a los jóvenes en la lectura de la Biblia. Debido a que algunas partes de la Biblia tienen más de cuatro mil años de historia y sus autores vivieron en una cultura muy diferente a la nuestra, la gente joven encuentra difícil descubrir cómo la Biblia puede tener algo que decirles. Con todo, aunque la vida de los personajes de la Biblia fue muy diferente de la de nuestros jóvenes hoy día, afrontaron los mismos desafíos y se dirigieron a Dios en numerosas ocasiones para que les ayudase en sus necesidades. Los siguientes recursos pueden ayudar a los agentes de pastoral a desarrollar en los jóvenes un amor duradero por la Palabra de Dios, lo cual debería ser el sello de la vida cristiana.

Por supuesto, el recurso bíblico más importante es la Biblia misma. Más que leer cosas que se han escrito sobre la Biblia, tendríamos que LEER LA BIBLIA. En cuanto posible, una parroquia u organización católica debería tener a disposición varias traducciones de la Biblia católica. Ninguna traducción puede cubrir todos los posibles significados del texto original. Comparar varias traducciones del mismo pasaje puede dar al texto nuevas perspectivas de significado.

Además, si es posible, puede ser de gran ayuda tener distintas versiones de la Biblia destinadas a distintos grupos de lectores según su edad. Varias traducciones de la Biblia ofrecen ediciones especialmente pensadas para los jóvenes y para las familias. En varias ediciones, los materiales adicionales ofrecen una visión más completa del trasfondo del texto y están pensados para mejorar la comprensión del lector. Cuestiones para debatir y ejemplos de oración ayudan a los lectores a entrar más profundamente en el texto sagrado.

Para asegurar una lectura de la Biblia hecha con la mente y el corazón de la Iglesia, los jóvenes y los que están a su servicio debe-



Jesús comparte el pan con los discípulos de Emaús (detalle).

* Mary Elizabeth Sperry tiene Master's Degrees en Liturgia por la Catholic University of America y en Ciencias Políticas por la University of California en Los Angeles. Ha trabajado con la Conferencia episcopal de los Estados Unidos de América (USCCB) desde 1994 y actualmente es Directora Asociada para los permisos de la USCCB y la utilización de la New American Bible (NAB) en la editorial de la USCCB. Trabaja en la Confraternidad de Doctrina Cristiana, donde es responsable del desarrollo, publicación y distribución de la NAB así como de la promoción de obras de literatura bíblica. Sus publicaciones de pastoral bíblica incluyen: *Bible Top Tens, Ten: How the Commandments Can Change Your Life* and *Scripture in the Parish: A Guide for Ministers*. Mary Sperry también es Coordinadora de la región de Norteamérica en la Federación Bíblica Católica.

rían tener acceso a los principales documentos eclesiales sobre la Sagrada Escritura. La mayoría de estos documentos están disponibles en muchos idiomas en el sito web del Vaticano (www.vatican.va). Entre los documentos clave se encuentran: la *Dei Verbum*, la Constitución dogmática sobre la Divina Revelación del Concilio Vaticano II; la *Verbum Domini*, la exhortación apostólica post-sinodal del Papa Benedicto XVI a raíz del Sínodo de obispos sobre la Palabra de Dios en la vida y en la misión de la Iglesia; la exhortación apostólica del Papa Francisco *Evangelii gaudium*; y los numerosos documentos y estudios a cargo de la Pontificia Comisión Bíblica. El *Catecismo de la Iglesia Católica*, con su amplio índice bíblico, puede ayudar a los jóvenes a comprender la relación entre Escritura y Tradición. Como católicos, no leemos la Biblia aisladamente. La enseñanza de la Iglesia no limita nuestra capacidad de estudiar la Biblia. Más bien, ofrece el ámbito más productivo para su estudio.

Otro recurso muy útil es un *atlas bíblico*. Muchas Biblias incluyen una sección de mapas al final, pero un atlas bíblico es por lo general más extenso y más completo. Pasar tiempo mirando mapas y fotografías en un atlas puede ayudar al lector a revivir las historias bíblicas. De este modo, los jóvenes pueden conocer la geografía del mundo de la Biblia y seguir los pasos de Abrahán, Moisés, los israelitas en exilio, Pablo en sus viajes misioneros... Conocer los lugares de la Biblia puede generar una gran compasión por aquellos cristianos que todavía viven en las tierras de la Biblia y que se enfrentan diariamente a la persecución por defender el nombre de Cristo, reforzando así la relación entre la Escritura y la vida actual.

Una *cronología bíblica* es un excelente recurso para los jóvenes. Pueden situar los grandes acontecimientos de la Biblia (por ejemplo, el éxodo, el reinado del rey David, el exilio, la reconstrucción del templo, la vida de Cristo, el ministerio de Pablo, etc.) en un cartel o incluso en una pared en la sala de la parroquia donde se reúnen. Este instrumento puede ayudar a los jóvenes a comprender el modo en que los acontecimientos de la Biblia se solapan (por ejemplo, el ministerio del profeta Isaías es narrado en el libro de los Reyes y las cartas de Pablo dirigidas a las ciudades que él visitó son mencionadas en los Hechos de los Apóstoles). Una cronología puede también ayudar a situar los acontecimientos de la Biblia en un contexto histórico mundial. Rastrear los acontecimientos con la ayuda de un mapa y una cronología puede ayudar a los jóvenes a comprender que los acontecimientos de la Biblia sucedieron a personas reales y en lugares reales, lo que da un sentido concreto a los acontecimientos clave en nuestra historia de fe.

El sito web *Biblia Clerus* de la Congregación vaticana para el clero (http://www.clerus.org/bibliaclerus/index_eng.html) ofrece la Biblia en siete idiomas (latín [la Vulgata y la Nueva Vulgata], inglés, francés, alemán, italiano, portugués y español). Cada pasaje tiene enlaces a comentarios de los Padres de la Iglesia y a la enseñanza del magisterio relativa al pasaje en cuestión. Sin embargo, los recursos digitales y electrónicos no deberían ser usados indiscriminadamente. Muchos sitios web y “paquetes” on line extienden sus ofertas incluyendo materiales en el dominio público. Algunos de estos complementos, tales como los comentarios de los Padres de la Iglesia, son una gran ayuda. Otros complementos, como los comentarios y devocionales escritos por los líderes protestantes, pueden no reflejar la comprensión eclesial de la Escritura y pueden, de hecho, ser anti-católicos. Hay que estar atentos cuando se accede a dichos recursos.

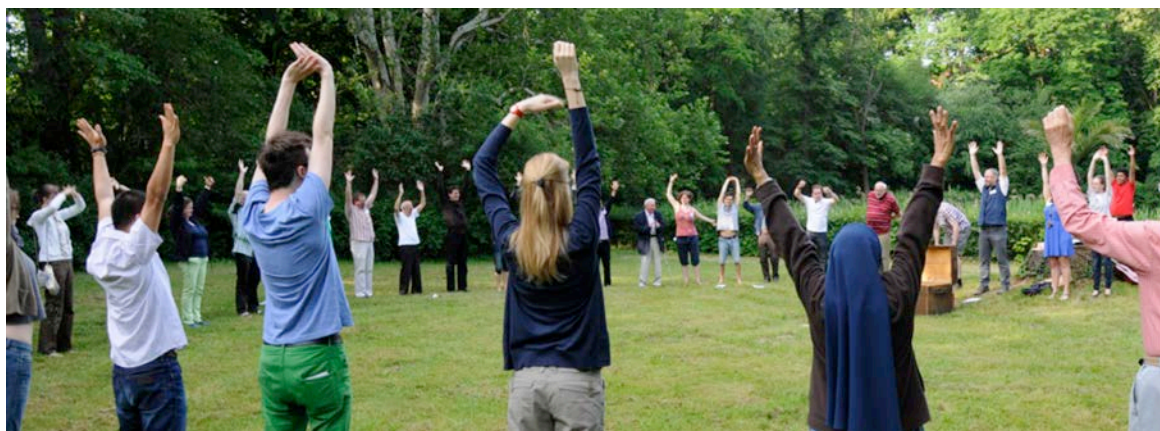
Otro grupo de recursos incluye guías de reflexión para la discusión y el estudio, para las lecturas dominicales, para tratar temas específicos, o para conocer los libros de la Biblia. Los jóvenes pueden usar las notas suplementarias en sus Biblias y buscar las referencias a otros textos allí indicadas, completándolas con la información de las guías y comentarios. A todas las Biblias católicas se les pide incluir suficientes anotaciones para facilitar la comprensión del texto bíblico. A pesar de ello, demasiadas personas no saben cómo hacer uso de estas útiles introducciones, notas explicativas, y referencias a otros textos bíblicos.

Los jóvenes deberían utilizar regularmente la Biblia en su oración. Hacer oración con la Biblia es distinto de estudiar la Biblia. *Lectio divina* es una de las maneras más antiguas, nacida en el seno de la Iglesia, de hacer oración con la Escritura. Un grupo de jóvenes o una persona sola puede elegir hacer oración con un entero libro de la Biblia durante algunos meses, o leer y reflexionar sobre un pequeño fragmento cada semana (*lectio continua*). Alternativamente, se puede optar por reflexionar sobre pasajes más breves alrededor de un tema. Por ejemplo, la Conferen-

cia de los Obispos Católicos de los Estados Unidos ha preparado una serie de recursos para practicar la *Lectio divina* sobre temas de peregrinación y misión, destinados a los jóvenes participantes en la Jornada Mundial de la Juventud en 2016 (<http://www.usccb.org/about/world-youth-day/world-youth-day-spiritual-preparation.cfm>).

Los jóvenes también pueden comprometerse con la Escritura compartiéndola con otros. Este compartir puede adoptar varias formas. Los jóvenes pueden leer las historias de la Biblia a sus hermanitos o a los que son mayores que ellos. Un grupo de jóvenes puede dramatizar historias de la Escritura para los niños que están haciendo catequesis. La Escritura se puede compartir por medio de canciones, poemas y arte, según los dones y habilidades personales. Las aplicaciones digitales existen para facilitar que la gente joven comparta sus citas bíblicas preferidas o reflexiones sobre pasajes de la Escritura con sus amigos.

Los jóvenes pueden caer en la tentación de tratar la Escritura como algo separado de sus vidas. Sin embargo, nosotros creemos que el Dios que se revela a sí mismo en las palabras de la Sagrada Escritura quiere formar parte de nuestras vidas. Mediante el estudio y la oración hecha a partir de la Biblia, queremos escuchar la voz de Dios en sus páginas, superando un interés puramente académico por la Biblia en favor de un conocimiento más íntimo del texto, de manera que la Palabra permanezca en nuestras mentes, en nuestros labios y en nuestros corazones.



Ediciones de la Biblia para jóvenes

THOMAS P. OSBORNE

“El recurso más importante en la Biblia es la misma Biblia”, escribe Mary Sperry en su contribución sobre la pastoral bíblica para jóvenes. Y continúa “tenemos que leer la Biblia más que leer sobre la Biblia”. Este doble pensamiento ha motivado a muchos editores en todo el mundo a preparar ediciones especiales de la Biblia teniendo en mente a los jóvenes. ¿Qué diferencia hay entre las ediciones de la Biblia para niños, para jóvenes, para adultos, etc.? La presentación que hacemos a continuación de una selección de Biblias pensadas y elaboradas específicamente para los jóvenes en varias lenguas (inglés, español y alemán) nos permite observar y quizás evaluar algunas opciones editoriales.

¿Qué traducción de la Biblia debemos usar? ¿La oficial, la traducción litúrgica o alguna otra traducción que de alguna manera refleje la sensibilidad y el lenguaje actual de los jóvenes? ¿Debería una Biblia para jóvenes publicar el texto bíblico completo o solamente una selección de textos bíblicos?

¿Qué forma del canon se debería utilizar? El Nuevo Testamento no presenta dificultades. ¿Qué hacer con el Antiguo Testamento? ¿Se debería seguir la disposición de los libros según el canon católico tradicional (Pentateuco, Libros Históricos, Libros Poéticos y Literatura sapiencial, Profetas, incluidos los libros deuterocanónicos)? O bien ¿se debería separar el canon hebreo (Torá, Profetas y Otros escritos) de una sección dedicada a los libros deuterocanónicos? O bien ¿se deberían utilizar otros criterios ya sea para las Biblias completas ya sea para las selecciones de textos (escritos agrupados por temas o por formas literarias...)?

¿Qué tipo de introducciones y otros comentarios (y de qué extensión) serían necesarios para ayudar a una mejor comprensión de los textos bíblicos? ¿Cuáles son las introducciones que motivan al lector/a a leer el texto personalmente? Y ¿qué tipo de introducciones hacen que el lector/a acabe por volver a colocar, más tarde o temprano, el libro en los estantes de su biblioteca? ¿Qué hacer con la mención de las teorías literarias sobre la composición de los escritos bíblicos que a menudo están destinadas a ser abandonadas o seriamente modificadas por el avance de la investigación (véase, por ejemplo, la teoría de las cuatro fuentes que se propone para entender la composición del Pentateuco, que aparece en muchas ediciones de la Biblia, aun cuando ha sido fuertemente criticada por los expertos desde los años 70)?

¿Qué materiales pedagógicos o itinerarios de lectura se deberían proponer para los jóvenes? ¿Qué opciones editoriales entran en juego a la hora de decidir las ilustraciones que se van a incluir en una Biblia para jóvenes?

En resumen: ¿qué hace que una Biblia para jóvenes sea una Biblia para los jóvenes de hoy? ¿Sería incluso posible publicar una Biblia para todos los jóvenes del mundo, a pesar de las enormes diferencias culturales y sociales entre los jóvenes que hoy viven en las diferentes naciones y culturas de nuestro planeta?

La siguiente presentación, esquemática, de algunas Biblias para jóvenes accesibles en varios idiomas nos permite hacernos una idea sobre algunas de estas opciones editoriales. Al mismo tiempo, es una invitación a participar en un debate más extendido sobre la publicación de Biblias para diferentes pueblos y culturas que motiva a mujeres y hombres, adultos, jóvenes y niños a leer personalmente la Escritura y les permite, en cuanto la Palabra de Dios es fuente de vida, establecer un diálogo con sus propias vidas.

Título: *La Biblia joven*

Idioma: Español.

Editores: Carlos Granados García, Guillermo Santamaría de Pando.

Editorial: Biblioteca de Autores Cristianos (Madrid, España); Editorial Verbo Divino (Estella, Navarra, España).

Fecha de publicación: 2015 (primera edición).

Páginas: XXXII, 1.560 p.

Traducción: Traducción oficial de la CEE (Conferencia Episcopal Española).

Biblia completa o selección de textos (criterios): Biblia completa, canon católico tradicional.

Introducciones: Introducción general. Introducción al Antiguo Testamento (p. 3-15), Introducción al Nuevo Testamento (p. 989-996), breve introducción de dos páginas a cada libro (incluyendo la presentación del autor, destinatarios, fecha de redacción, esquema del mensaje y palabras clave).

Secciones: actuamos (acción), anunciamos (conceptos bíblico-teológicos fundamentales de la fe cristiana), conocemos (breves explicaciones), oramos (formas de oración), te presentamos a... (presentación de los personajes bíblicos), vivimos (vivir la Escritura en la liturgia y en la vida), ¿por qué? (preguntas y respuestas).

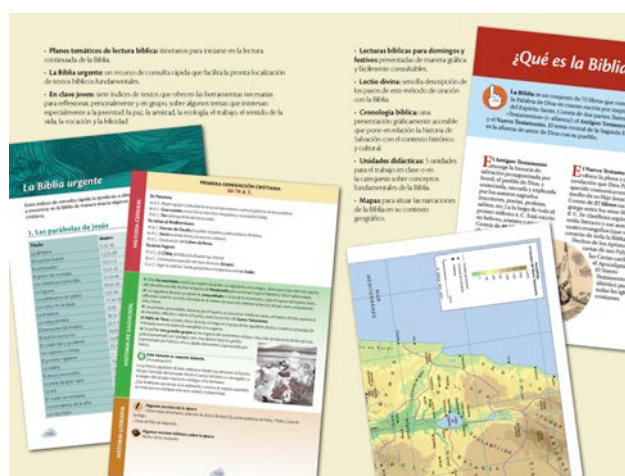
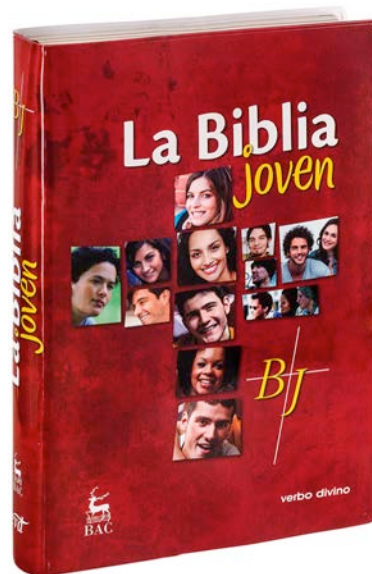
Ilustraciones: las ilustraciones, relativamente sobrias, en negro y rojo invitan al lector/a a reflexionar sobre los textos bíblicos más importantes, sin desviar la atención del texto.

Índices y Apéndices: vocabulario bíblico, índices de comentarios, ilustraciones, temas bíblicos, propuestas temáticas para leer la Biblia, listas de textos para una consulta rápida, listas temáticas de textos bíblicos particularmente interesantes para los jóvenes, lista de lecturas litúrgicas, una presentación de *lectio divina*, panorámica cronológica, cinco entidades didácticas, cuatro mapas.

Páginas web asociadas:

www.youtube.com/watch?v=DIE10upcA&feature=youtu.be

www.rtve.es/alacarta/videos/ultimas-preguntas/ultimas-preguntas-biblia-joven/3614116/



Título: *La Biblia Católica para Jóvenes*

Idioma: Español.

Editores: Carmen María Cervantes, María Pilar Cervantes Gutiérrez.

Editorial: Instituto Fe y Vida (Stockton, California, EEUU); La Casa de la Biblia (Madrid, España); Editorial Verbo Divino (Estella, Navarra, España).

Fecha de publicación: 2005 (primera edición).

Páginas: 1.776 p.

Traducción: Biblia de América, aprobada por las conferencias episcopales de México, Colombia y Chile.

Biblia completa o selección de textos (criterios): Biblia completa, con una forma híbrida del canon hebreo (Torá, Profetas y Otros escritos), canon griego o católico tradicional (Pentateuco, Libros Históricos, Salmos y Literatura Sapiencial, y Profetas para el Antiguo Testamento), presentados según las categorías tradicionales del canon católico (Pentateuco, Libros Históricos, Profetas, Libros Poéticos y Literatura Sapiencial): los libros deuterocanónicos han sido incorporados en la categorías de canon hebreo, en lugar de concebirllos como una categoría separada; y ciertos libros de los “Otros escritos” o “Quetuvim” – en particular, Rut, Lamentaciones, Daniel, etc. – han sido colocados en otro lugar, mientras que los Salmos y la Literatura Sapiencial han sido reorganizados en dos categorías de Libros Poéticos y Literatura Sapiencial... (ver p. 21 de la introducción general).



Introducciones: Introducción general (p. 14-42), Introducción al Antiguo Testamento (p. 45-63), Introducción al Nuevo Testamento (p. 1175-1190), breves introducciones a las distintas categorías de escritos.

Secciones: Vive la palabra, Entra en oración, ¿Sabías que...?, Reflexiona, Te presentamos a..., Textos resaltados.

Ilustraciones: Sobrios dibujos a dos colores (azul y negro) de algunas historias bíblicas en un estilo sencillo e ingenuo.

Índice: vocabulario bíblico, referencias cruzadas a acontecimientos y enseñanzas importantes, a comentarios sobre la fe y la vida, a oraciones en la Biblia, a personas, a puntos de vista católicos, a la base bíblica de los sacramentos, a los símbolos bíblicos, a los mapas y esquemas; uso litúrgico de la Escritura, siete itinerarios temáticos para leer la Biblia.

Páginas web asociadas:

www.bibliaparajovenes.org/

Para una “visita guiada”:

<http://www.bibliaparajovenes.org/files/u1/documentos/BCJ/BCJ-Tour-animado.swf>

Título: *The Catholic Youth Bible: NRSV Catholic Edition*

Idioma: Inglés.

Editores: Virginia Halbur, editor general.

Editorial: Saint Mary's Press (Winona, Minnesota, EEUU).

Fecha de publicación: 2010 (tercera edición).

Páginas: XVII, 1.558 p.

Traducción: New Revised Standard Version Catholic Edition (1993).

Biblia completa o selección de textos (criterios): Biblia completa, canon católico.

Introducciones: Introducción general (p. VI-XVII), breves introducciones a las secciones de escritos y una página de introducciones a cada libro de la Biblia (En profundidad, A primera vista y Hechos rápidos).

Secciones: ¡Vívelo!, ¡Rézalo!, ¿Sabes?, Introduciendo..., Referencias católicas, Referencias culturales, Enseñanza social católica; y cinco insertos a colores: Leer y estudiar la Biblia, Rezar con la Biblia, Principios bíblicos para la vida, Mapas y fotografías, Prácticas y oraciones católicas.

Ilustraciones: Ilustraciones a dos colores (verde y negro) caracterizan cada libro bíblico.

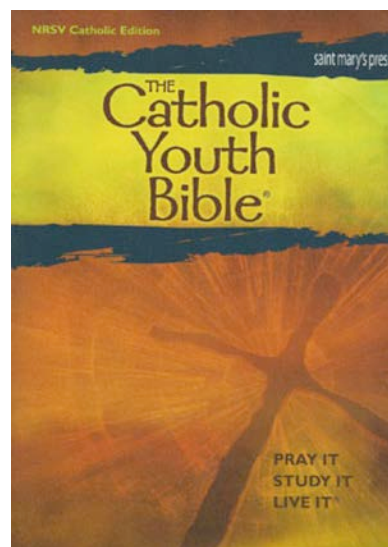
Índices, etc.: ¿Dónde lo encuentro?: Acontecimientos, Personas y Enseñanzas, Referencias católicas, Referencias a los sacramentos, Temas de vida y fe, Índice de cuestiones; Lecturas del año litúrgico y de los domingos, Glosario, Mapas, Personajes y Acontecimientos del Antiguo y Nuevo Testamento, Encuentros con Jesús y Cronología bíblica.

Páginas web asociadas:

<http://www.smp.org/series/64/the-catholic-youth-bible/>

Nota: La Catholic Youth Bible también es accesible con la New American Bible Revised Edition (2012). www.smp.org/product/4133/The-Catholic-Youth-Bible/

Las ediciones de la Catholic Youth Bible van acompañadas de una guía para el líder, y guías para el profesor para el Antiguo y el Nuevo Testamento.



Título: *Neue Jugend Bibel*

Idioma: Alemán.

Editores: Rainer Dillmann, Agnes Wuckelt.

Editorial: Deutscher Katecheten Verein y Verlag Katholisches Bibelwerk.

Fecha de publicación: 2015 (segunda impresión de la nueva edición 2014).

Páginas: 312 p.

Traducción: Einheitsübersetzung (1980).

Biblia completa o selección de textos (criterios): Una selección de textos bíblicos, basada en varios temas de interés para los jóvenes,

acompañada de otros textos breves, poemas, etc.: Relaciones (In Beziehungen leben), Creación (Schöpfung bekennen und gestalten), Tiempo para la vida (Zeit zum Leben. Lebenszeit), Trabajo y ocio (Arbeit und Freizeit), Hombre y mujer (Mann und Frau), Amor (Nur die Liebe zählt?), Familia (Familie), Historias de vida (Geschichten, die das Leben schreibt), Conflicto (Streit), Miedo (Angst), Violencia (Gewalt), ¿Por qué, Dios...? (Warum, Gott?), Culpa (Schuld), Muerte y nueva vida (Tod und neues Leben), Fe (Glaube), Esperanza (Hoffnung).

Introducciones: Cada tema contiene una breve introducción.

Secciones: Cada texto va acompañado de tres apartados: una breve explicación (Kurz erklärt), explicación de términos específicos (Was bedeutet?), otros textos bíblicos relacionados para continuar la lectura (Zum Weiterlesen).

Ilustraciones: Fotografías a colores tomadas de la vida humana contemporánea, de la naturaleza y de la civilización moderna.

Índices, etc.: ¿Quién es quién? (Wer ist?), Indicaciones geográficas (Wo liegt?), Mapas, Cronología, Lista de pasajes bíblicos citados en este libro.

Título: *Bibel: Jugendbibel der Katholischen Kirche*

Con un Prefacio de Papa Francisco

Idioma: Alemán.

Editores: La Conferencia Episcopal Austríaca; Bernhard Meuser, Michael Langer, Georg Fischer, Dominik Markl, Thomas Söding.

Editorial: YOUCAT Foundation (Augsburg), Verlag Katholisches Bibelwerk (Stuttgart).

Fecha de publicación: 2016 (tercera edición).

Páginas: 431 p.

Traducción: Einheitsübersetzung (1980).

Biblia completa o selección de textos (criterios): Una selección de textos de todos los libros de la Biblia, según el canon católico, realizada por los editores después de consultar a grupos de jóvenes.

Introducciones: Breves introducciones a la Biblia “Como puedes leer la Biblia” y “La Biblia es única” (p. 8-13), así como introducciones al Antiguo (p. 14-15) y al Nuevo Testamento (p. 248-249), a cada grupo de escritos y a cada uno de libros.

Secciones: Ocho tipos de comentarios breves acompañados de un texto en el margen (referencias cruzadas, contenidos sorprendentes, explicaciones, santos y su vivencia de la Biblia, testimonios de jóvenes contemporáneos, citas de varias personas de distintas culturas, preguntas que la Biblia nos hace, referencias al YOUCAT, el catecismo joven de la Biblia católica).

Ilustraciones: Una línea de figuras hechas con trazos muy simples se extiende por toda la Biblia e ilustra la narración bíblica; fotografías a color de grupos de jóvenes, de la naturaleza y de yacimientos arqueológicos señalan el principio de cada libro de la Biblia; varias ilustraciones (detalles de obras de arte, personas del pasado y del presente...) acompañan el texto bíblico, sin distraer al lector/a de su lectura; otros gráficos proporcionan información sobre la cronología bíblica, las fiestas religiosas en la Biblia, mapas del territorio de las doce tribus, de Israel, Judá y las naciones circundantes, de Jerusalén al tiempo de Jesús y de los viajes de San Pablo.

Índices, etc.: Listas de personas mencionadas en el texto o en los comentarios, temas y pasajes bíblicos remiten al lector/a a la página de la Biblia más que a la referencia bíblica.



Páginas web asociadas:

www.youcat.org

N.B. Son accesibles ediciones de la YOUCAT Jugendbibel en otras lenguas:

– Francés: Youcat Bible (París: Éditions du Cerf, 2016)

– Inglés: Ignatius Press, en preparación.



El Señor crucificado.

Proyectos y experiencias

Que la Palabra de Dios nos inflame

La misión de la Palabra de la KCBC

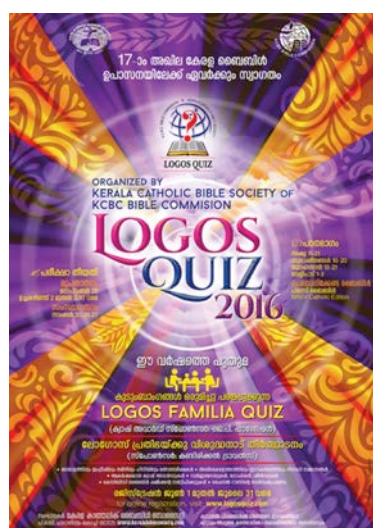
(Comisión Bíblica del Consejo de obispos católicos de Kerala)

El anhelo de tener una experiencia de Dios arde en los corazones de muchos jóvenes. Pero el mundo que ellos ven a su alrededor es un mundo espiritualmente reseco. La cultura actual de violencia y consumismo a menudo mitiga sus inquietudes espirituales. Cómo acercar la Palabra de Dios a la juventud de manera que inflame sus corazones es el desafío de nuestra Iglesia. Hacen falta iniciativas nuevas y llenas de imaginación para hacer que los jóvenes se acerquen a Jesús, la Palabra encarnada. A este efecto, la *Comisión Bíblica del Consejo de obispos católicos de Kerala* en la India ha lanzado, con enorme éxito, muchos programas relacionados con la Biblia.

Concurso Logos: Un modelo para la nueva evangelización

El estado de Kerala en la costa al suroeste de India, popularmente denominado “el país de Dios”, es conocido no solo por sus hermosos paisajes sino también por la armonía religiosa que reina entre sus gentes. La comunidad cristiana, que se remonta al primer siglo y que creció gra-

cias a los misioneros que llegaron al país, ahora envía misioneros al mundo entero. La animada comunidad católica se caracteriza por una mezcla cultural de tradiciones latinas, siro-malabares y siro-malankares. Muchos movimientos y actividades religiosas han surgido aquí para revitalizar la comunidad cristiana. “Biblos”, un concurso bíblico iniciado por unos cuantos chiquillos hace veinte años en Kerala, fue una iniciativa que promovió la lectura y el estudio de la Biblia.



Esta original idea de un concurso bíblico para fomentar el estudio de la Biblia fue asumida por la Comisión Bíblica y la Sociedad Bíblica bajo el Consejo de obispos católicos de Kerala en el gran jubileo del año 2000. Desde entonces se ha difundido como el fuego, cruzando las fronteras de este pequeño estado e incluso de India. La Sociedad Bíblica cada año realiza este concurso para diferentes grupos de diferentes edades en varias lenguas con la ayuda de entusiastas organizadores. Después de

15 años de existencia, puede presumir de más de medio millón de participantes provenientes de 57 diócesis, incluidas 26 diócesis del Norte de India, convirtiéndolo probablemente en el mayor concurso del mundo.

La metodología del concurso, a pesar de su sencillez, requiere una planificación y organización meticulosas. Cada año se seleccionan para el concurso diferentes secciones de la Biblia. Este año, por ejemplo, el material de estudio consiste en secciones tomadas de los libros siguientes: *Números*, *Proverbios*, *el evangelio de Juan* y *el Apocalipsis*. En primer lugar, el examen preliminar se realiza a nivel diocesano y en un segundo momento los ganadores participan en una competición a nivel estatal. La *Gran Final* del concurso es transmitida por los canales de televisión cristianos para popularizar el estudio de la Biblia. Los ganadores reciben premios a nivel de parroquia, diócesis y estado, y al número uno se le regala una peregrinación a Tierra Santa. Es interesante notar que la mayoría de las veces el primer premio lo han ganado jóvenes.

La coordinación a nivel parroquial y diocesano de niños y jóvenes es la clave de este programa para el aprendizaje de la Biblia a través del concurso Logos. Aunque la competición está organizada para todas las edades, la mayoría de participantes son niños y jóvenes. ¡El participante más anciano del año pasado tenía solo 85 años! ¡Este concurso bíblico rejuvenece incluso a los ancianos!



Los jóvenes que participan en el concurso a menudo incluyen el estudio de la Biblia como parte de su currículo. “Aunque me llevó tiempo estudiar la Biblia, no me faltó nada. Mis estudios en la escuela y las actividades extra-escolares también florecieron”, comenta con orgullo Dinta Baby, que ganó el concurso en la categoría Edad-B en 2014. A menudo es toda la familia la que prepara, junto con los niños, el concurso bíblico pues consideran que forma parte de la educación cristiana que se puede dar en casa. Para el año que viene hemos planificado el concurso *Family Logos Quiz* en el que participa la familia entera. Cuando muchos se angustian por los ataques de la cultura secular que aparta la religión y el lenguaje religioso de la vida cotidiana, el concurso bíblico ayuda a mantener a Jesús cerca del corazón. La Palabra estrecha los vínculos familiares.

La Palabra más allá de las fronteras

Llevar la Palabra de Dios a todos es el sueño de la Comisión Bíblica KCBC. Al darse cuenta de que el sector de la sociedad formado por personas discapacitadas es ignorado por lo que respecta a las actividades destinadas al público en general, la Comisión ha lanzado el primer Video programa (*Ephphatha*) de una serie que contiene narraciones bíblicas en lenguaje de signos, creado para los niños con discapacidad auditiva.

Accessible Bible (Biblia accesible), un programa de ordenador que se puede descargar gratuitamente en los ordenadores o teléfonos móviles, es otra iniciativa para dar a conocer la Biblia en malayalam, la lengua vernácula en Kerala, a los jóvenes que tienen deficiencias en la vista. Se está preparando La Biblia Católica Braille en malayalam para que pueda ser distribuida gratuitamente en Kerala.



Festival bíblico artístico

El arte es el mayor medio para llevar la Palabra de Dios a los niños y jóvenes. *All Kerala Bible Art Festival* ofrece a los jóvenes la oportunidad de presentar temas y mensajes bíblicos con medios creativos tales como el drama, la danza popular, la danza clásica, la narración de historias, el canto, la pintura, etc. Además, se llevan a cabo competiciones literarias para diferentes grupos de edades. Este festival artístico, que reúne a grupos de jóvenes de todo Kerala, ofrece una ocasión para intercambiar presentaciones creativas sobre temas bíblicos y también otras formas de arte.

Varias experiencias de lectura de la Biblia

La Palabra escrita busca lectores. Motivar a la gente para que lea la Biblia es una de las tareas más importantes del apostolado bíblico. Nosotros preparamos un calendario litúrgico con las lecturas bíblicas para todo el año y lo distribuimos por todo el estado. Ayuda a los fieles a prepararse para la misa cotidiana.

El mes de diciembre es para nosotros el *Bible Reading Month* (mes de la lectura de la Biblia), cuyo objetivo es preparar a los fieles para recibir “la Palabra que se hizo carne”. Por supuesto, esta iniciativa es también una adaptación cultural de la tradición hindú de dedicar un mes a la lectura del *Ramayana*, sus Sagradas Escrituras. Para el último *Bible Reading Month*, la Comisión Bíblica preparó una guía para leer la Biblia que ayudó a muchos fieles a leer la entera Biblia en un mes, con un promedio de lectura de casi tres horas al día. El último domingo de diciembre se celebra el *Bible Sunday* (el domingo de la Biblia) con programas especiales dedicados a la Biblia en las parroquias. Estos esfuerzos han popularizado la lectura pública de la Biblia entre la gente. Los jóvenes católicos de Kerala han recibido calurosamente estas iniciativas, y a menudo son ellos los que inventan estos programas creativos para apoyar la nueva evangelización.

La Palabra es por esencia vocal y leerla en voz alta revela a los oyentes su más hondo significado. *Bible Reading Marathon* (el maratón de lectura de la Biblia), otro modelo creado especialmente para las parroquias, consiste en un maratón de 100 horas, día y noche, dedicado a leer la Biblia en una sala de la iglesia especialmente preparada para este fin. Atrae a cientos de participantes. Cada persona lee un capítulo de la Biblia y recibe un certificado por haber participado en el programa de lectura de la Biblia. Este modelo, propuesto por la Comisión Bíblica, se ha llevado a cabo en varias parroquias e instituciones, adaptándolo a sus respectivas situaciones.



Materiales bíblicos para niños

Juegos bíblicos ayuda a los más jóvenes a aprender la Biblia y conocer su trasfondo mediante juegos. También hemos preparado textos preliminares que introducen a los niños en las *Lenguas bíblicas* y la *Geografía bíblica*. También hemos publicado *Libros de historias bíblicas ilustradas* para niños.



Impacto de la Biblia

La Comisión Bíblica Católica de Kerala ha intentado en esta última década popularizar la lectura y el estudio de la Biblia con iniciativas nuevas y creativas. Estos esfuerzos para mantener vivo el mundo simbólico de la Biblia en las mentes de los niños y jóvenes han empezado a dar frutos. Hoy en día, nadie se sorprende cuando oye a los niños recitar libremente versículos de la Biblia uno detrás de otro y responder preguntas sobre la Biblia. La familiaridad con el texto bíblico, con sus símbolos e historia abre la puerta al mundo de la Biblia y, luego, al Reino que Jesús predicaba.

Dr. Johnson Puthussery CST
Secretario
Comisión Bíblica Católica de Kerala
India



«Kalimat Hayat»¹

“En el principio existía la Palabra, y la Palabra estaba junto a Dios, y el Verbo era Dios. Ésta estaba en el principio junto a Dios. Por medio de ella se hizo todo, y sin ella no se hizo nada de cuanto se ha hecho” (Jn 1,1-3).

Todo empezó con una Palabra... La Palabra existía al principio, dio inicio a la creación y reveló la Gloria del Señor... La Palabra ha inspirado a muchas personas y revelado la auténtica imagen de Dios Padre. Se ha transmitido a través de la Escritura proyectando la Verdad. “Toda Escritura es inspirada por Dios y útil para enseñar, para reprender, para corregir, para instruir en justicia, a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente instruido para toda buena obra” (2 Tm 3,16-17) así pues, ¿a quién iremos si Cristo tiene palabras de vida eternal? (Cf. Jn 6,68).

El grupo «Kalimat Hayat – Palabra de Vida» nació a partir de su Palabra, de la necesidad que tiene nuestra Iglesia de profundizar el conocimiento creyente de la Escritura y de la recomendación del Sínodo para los cristianos del Medio Oriente (2010). Kalimat Hayat es un grupo cristiano católico maronita de la parroquia de la diócesis patriarcal Jounieh-Lebanon, bajo el patronazgo del obispo Antoine Nabil Andari. Nuestra misión es difundir educación y formación bíblica en armonía con las enseñanzas de la santa Iglesia, para alcanzar el objetivo final: “conocer a Cristo nuestro Señor” (Flp 3,8).



Este conocimiento se obtiene por medio del encuentro con la Palabra de Dios, comprendiéndola y viviéndola para luego difundirla. El grupo basa su trabajo en la Palabra de Dios, profundi-

za en la vida y luego vuelve a la gloria de la Palabra. Es un grupo que ora con la Palabra... ora con la vida. Cree que esta Palabra está viva y es activa (cf. Hb 4,12) y que lo es para todos. Los instrumentos utilizados para difundir la Palabra de Dios son nuevos y modernos, se trabaja con métodos modernos que llegan a todas las naciones y están al servicio de la nueva evangelización.

La vida organizativa del grupo

Kalimat Hayat forma parte de la Iglesia y está compuesta por sacerdotes y laicos. Un equipo apostólico dirigido por el Padre Anthony Azzi trabaja en la espiritualidad del grupo y su misión. El grupo se encuentra regularmente para rezar, reflexionar y preparar el plan de acción anual basado en las necesidades de la parroquia. Luego, las decisiones tomadas se distribuyen en tareas y se comunican a la comunidad. Además, cada año, los miembros se encuentran una vez para renovar su compromiso en la misión y espiritualidad del grupo.



¹ Una expresión árabe que significa «la Palabra de Vida».

Nuestro grupo aprovecha al máximo la experiencia de los teólogos de la Asociación Bíblica y los utiliza como punto de referencia en todas sus actividades. En cuanto a la financiación, el grupo cuenta con dos principales fuentes de ingresos en sus actividades: los ingresos de las actividades y los productos bíblicos de Kalimat Hayat, además de los donativos.

Dimensión apostólica

Necesidades estimadas: A través de apostolado, activo durante siete años hasta la fecha, el grupo Kalimat Hayat ha detectado múltiples necesidades relacionadas con la comprensión y la vivencia de la Palabra de Dios. Dichas necesidades se pueden resumir de la manera siguiente:

- La necesidad de conocer: ¿Qué es la Biblia? ¿Cómo la leemos? ¿La podemos creer? ¿Quién es Dios según la Biblia? ¿Quién es Jesús?

Estas preguntas, que son fundamentales, las suelen preguntar los creyentes.

- La necesidad de experiencia personal: ¿Cómo me habla la Palabra de Dios a mí hoy? ¿Puede Jesús encontrarme a través de su palabra? ¿Cómo puede esta palabra acercarme a Dios, ayudarme a crecer, a discernir, a vivir la vida la máximo?



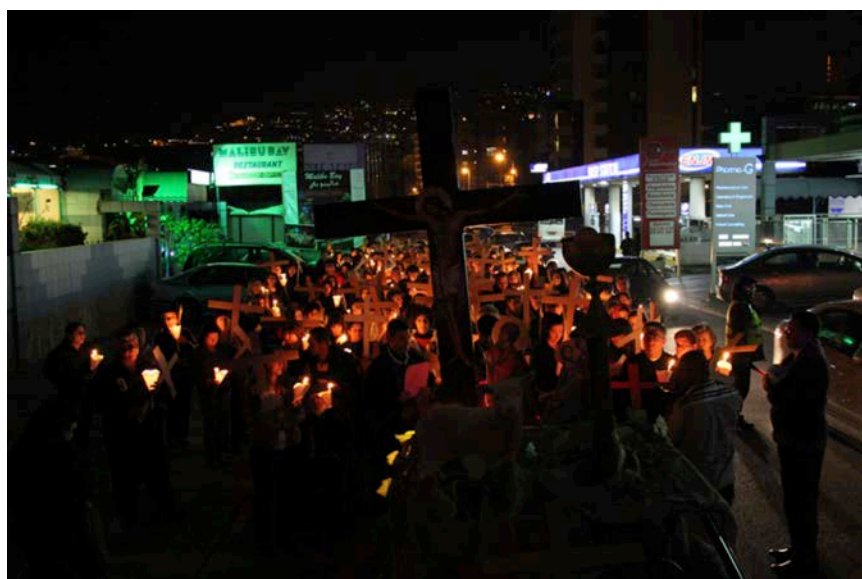
Fue del todo sorprendente descubrir que muchos fieles cristianos comprometidos nunca han encontrado a Jesús a nivel personal y no están acostumbrados a rezar con la Palabra de Dios. Se suelen referir a ella solo como una autoridad magisterial que les dice lo que está bien y lo que está mal.

La estrategia:

Para poder responder a estas urgentes necesidades, Kalimat Hayat prepara diferentes actividades y proyectos.

Como ya lo hemos mencionado anteriormente, la base de Kalimat Hayat es la Palabra de Dios, la Escritura. Por consiguiente, toda la preparación se basa en la Biblia potenciando su dimensión espiritual, científica, psicológica y sociológica.

- **Ejercitación y formación:** se organizan talleres bíblicos, cada uno de una duración que oscila entre las 8 y 16 horas de trabajo. Algunos se ocupan de temas bíblicos a nivel fundamental e



introductorio, mientras otros profundizan en temas específicos. Estas sesiones de trabajo están abiertas a cualquier persona que quiera participar. Hasta la fecha Kalimat Hayat ha organizado 33 talleres.

Además, Kalimat Hayat responde a peticiones de parroquias y grupos de jóvenes de todo el Líbano. Les enseña temas específicos, prepara a los miembros de las parroquias o les proporciona instrumentos para que sean capaces de proclamar la Palabra de Dios. Hasta la fecha se han realizado más de 100 sesiones de ejercitación.

– **Acontecimientos masivos:** Kalimat Hayat ha organizado una exposición bíblica en unos 280 metros cuadrados de espacio con el objetivo de introducir al público en el mundo de la Sagrada Escritura y la belleza de la Palabra de Dios. Esta exposición está especialmente dirigida a los jóvenes y adultos. Tiene diferentes secciones de introducción a la Biblia: su historia, sus fundamentos, sus personajes, sus principales acontecimientos, su difusión... y lo más importante: ¿cómo se puede descubrir el rostro de Jesucristo en las páginas de la entera Biblia? La muestra también incluye actividades destinadas a públicos de diferentes edades, tales como conciertos, conferencias, charlas interreligiosas, competiciones para los jóvenes, una sección/día para los niños con juegos bíblicos, adoración y otras actividades. Hasta la fecha esta muestra se ha realizado nueve veces.



Otro acontecimiento masivo es el día diocesano de los niños, que hasta ahora cuenta con cuatro ediciones. El evento dura un día completo y reúne a niños de 6 a 12 años que se encuentran para rezar, cantar y descubrir la Escritura.

– **Retiros y encuentros espirituales:** Además de las actividades mencionadas, Kalimat Hayat prepara encuentros de oración y retiros espirituales para profundizar en el conocimiento de la Escritura en una relación personal con Dios a través de la meditación, oración y adoración eucarística.

Hasta la fecha se han organizado tres retiros espirituales (siguiendo la espiritualidad ignaciana) con muchos otros encuentros de oración y de carácter litúrgico. Estos encuentros buscan crear un espacio y ofrecer una oportunidad para que las personas puedan responder a la llamada de Dios mediante un encuentro personal.



– **Encuentros sociales:** También se han organizado encuentros sociales para el público que no está interesado en talleres o retiros. Estos incluyen cenas, almuerzos, caminatas y eventos al aire libre, con temas sacados de la Biblia. En estos eventos se organizan secciones, charlas y actuaciones especiales para despertar la curiosidad de las personas respecto al conocimiento de Dios y su Palabra.

– **Plataformas y productos de los medios sociales:** Kalimat Hayat también

aprovecha los medios sociales para obtener la mayor audiencia posible, allí donde se comparten plegarias, estudios, pequeñas videoconferencias.

Hasta ahora, el grupo ha elaborado diez productos y publicaciones bíblicas para ayudar a la gente a leer, compartir y difundir la Palabra de Dios.

- **Misión en Iraq, Navidad – Año Nuevo 2014-2015:** En Diciembre 2014, Kalimat Hayat también participó, en coordinación con la Federación Bíblica de Medio Oriente, en una misión en Iraq con el objetivo de sostener a los cristianos desplazados y perseguidos. Se reunieron muchos donativos de los fieles libaneses que quisieron expresar su fraterna solidaridad con los cristianos iraquíes. Además, nuestra tarea se concentró sobre todo en la dimensión espiritual y social. La misión trabajó en nueve campos sobre todo con los niños y jóvenes. Las actividades incluyeron discusiones y ejercicios bíblicos y espirituales, liderazgo y ejercitación de habilidades ligeras, juegos y animación musical para los niños. Además, organizamos un pequeño taller que se dedicó a fabricar rosarios hechos a mano y forros para la Biblia. Luego los productos se vendieron en el Líbano para obtener recursos financieros para la comunidad iraquí en un modo que respetase su dignidad. La misión duró diez días durante los cuales se pudo experimentar la divina providencia y nuestros hermanos y hermanas en Cristo se enriquecieron gracias al espíritu que estaba entre nosotros.

El viaje de los discípulos y discípulas continúa en la fe, la esperanza y el amor: “Y sabemos que a los que aman a Dios todo les sirve para el bien; a los cuales ha llamado conforme a su designio” (Rm 8,28).

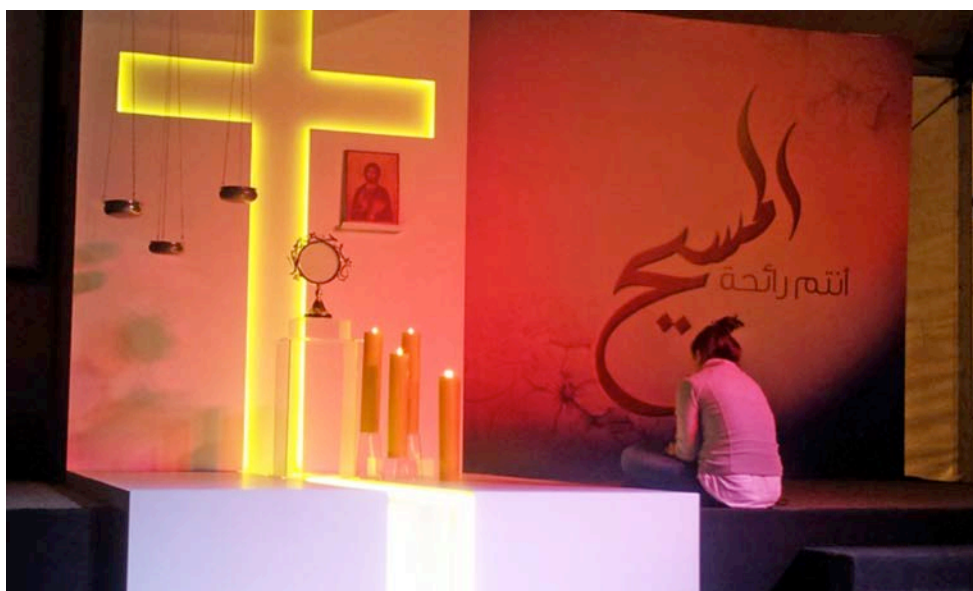
Jessica Abou Haidar
Coordinadora de Kalimat Hayat

Para más información:

Email: info@kalimathayat.org

Sito web: <http://www.kalimathayat.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/KalimatHayat.org/>



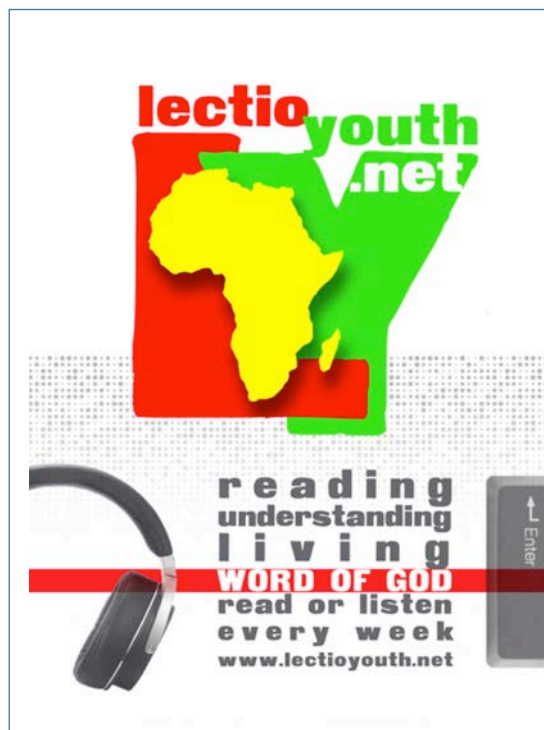
Lanzamiento del nuevo proyecto bíblico LectioYouth.Net

“He aquí, yo hago nuevas todas las cosas”, dice “el que estaba sentado en el trono” en la visión final de la nueva creación descrita en el libro del Apocalipsis (Ap 21,5). La “novedad” consiste en que “Dios pone su morada entre los humanos”, porque – tal como dice el autor bíblico – “él morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos como su Dios” (Ap 21,3). La esencia de la novedad en esta visión es la experiencia de la cercanía personal de Dios.

Se puede usar un concepto similar para describir el objetivo de una nueva iniciativa bíblica para África y Madagascar, llamada LectioYouth.Net. El programa intenta conducir a las personas a que experimenten la cercanía de Dios a través del encuentro con su Palabra. Tal como su nombre sugiere, el proyecto va destinado especialmente, aunque no exclusivamente, a los jóvenes. El principal objetivo de LectioYouth es facilitar el encuentro con la Palabra de Dios a través de grupos de estudio de la Biblia, especialmente con los jóvenes, dedicados a un estudio sistemático y regular así como a la reflexión sobre la Palabra de Dios, con el objetivo de dejarse guiar y transformar por ella, tanto a nivel personal como a nivel de comunidad local.

Su planteamiento específico se puede resumir en cinco puntos o aspectos principales. El primer aspecto es un enfoque “de conjunto y temático”. Cada domingo se estudia la Liturgia de la Palabra en cuanto mensaje coherente con el hilo conductor que unifica las lecturas. El segundo aspecto es la “dimensión exegética”. Para poder comprender el mensaje revelado del texto bíblico, hay que tomar en consideración el contexto histórico, cultural y literario en que fue escrito. Este programa quiere ofrecer a los participantes una base modesta, pero sólida, que facilite su comprensión del texto bíblico. El tercer aspecto es un “enfoque contextualizado”. El programa está centrado en un contexto africano. Las reflexiones pastorales surgen del contexto africano, están escritas por autores africanos, remiten a la tradición sapiencial africana, y se dirigen especialmente a los jóvenes africanos. El cuarto aspecto es la “formación bíblica holística”. LectioYouth.Net ofrece formación bíblica católica, lo cual significa en un modo holístico o inclusivo. Combina la formación bíblica de tipo intelectual con el compromiso pastoral. Así pues, facilita que la gente “encarne” el mensaje de la Biblia en el contexto de un grupo o comunidad local. Finalmente, el quinto aspecto es la “dimensión comunitaria”. Aunque el programa puede ser utilizado individualmente, su principal objetivo es la formación de grupos locales en parroquias y otras instituciones que se reúnan para estudiar la Palabra de Dios guiados por este programa. Este contexto comunitario es esencial para que la Palabra de Dios sea eficaz en nuestro mundo.

A partir del primer domingo de Adviento 2016, el programa está disponible online – www.lectioyouth.net – en Facebook, y también a través de una smartphone app. La iniciativa proviene de la Federación Bíblica Católica, pero en realidad el programa lo han desarrollado los Misioneros del Verbo Divino pertenecientes a la región de África y Madagascar (AFRAM). Por el momento está disponible en inglés y francés, y esperamos que la versión en portugués llegue pronto.



El editor general y coordinador de la zona SVD AFRAM BPM, el P. Wojciech Szypula SVD, expresó así la esperanza que tiene puesta en el programa: “Creo en su gran potencial para extender nuestra difusión de la Biblia porque tiene algunas características que son únicas y muy útiles... Como miembro de la SVD, creo que esta nueva iniciativa nos ofrece una nueva posibilidad de centrar y revitalizar nuestro apostolado bíblico”.

P. Marek Vaňuš SVD

Biblia y arte

El tabernáculo de la capilla del Instituto de Pastoral AMECEA en Eldoret, Kenia

La Capilla de Santa María Sede de la Sabiduría del Instituto de Pastoral en Eldoret, Kenia, en el Gaba Campus de la Asociación de miembros de las Conferencias Episcopales de África oriental (AMECEA), conserva una notable colección de arte, muestra de la inculturación cristiana en África. Un equipo guiado por el Padre Claude Boucher, W.F. y el Sr. Tambala Mponyani es el autor de las pinturas murales sobre “los cielos nuevos y la tierra nueva” y de unas tallas de madera que testimonian el contacto entre las formas de vida y los valores africanos y los relatos bíblicos, así como de una serie de estatuas y del vía crucis. Para ilustrar este número de *BDVdigital* hemos escogido la talla del tabernáculo y su impresionante representación de escenas bíblicas en un contexto cultural africano. Saqué las fotografías durante una visita a Eldoret en el año 2015. Una descripción de la capilla y sus colecciones de arte es accesible en el librito del Padre J. C. Lemay, *Gaba, the Chapel: Religious Art: An African Expression* (Eldoret: AMECEA Pastoral Institute, 1986 [?]).



A continuación sigue la descripción del conjunto del tabernáculo tal como se encuentra en la mencionada publicación (pág. 20-21):

1. Los artistas que diseñaron el presente tabernáculo escogieron el granero, que en África se encuentra casi por todas partes en distintas formas. El escultor talló esa hermosa obra de una única pieza de madera, madera negra como la llaman en Eldoret. El granero y la tabla que lo sostiene son una única pieza del árbol.

2. Esta escultura descansa sobre un pilar que es el tronco de un árbol de ébano (procedente de una selva en el área de Mtito Andei). El árbol ha sido esculpido por completo con escenas y símbolos tomados del Antiguo y del Nuevo Testamento y de la herencia de la Iglesia, en relación a la Eucaristía y su significado. A continuación sigue la lista de los bajo-relieves esculpidos:

Antiguo Testamento: a. El sacrificio que Melquisedéc ofrece a Dios (Gn 14,17-24); b. Abrahán y el sacrificio de Isaac (Gen 22,1-19); c. El maná que alimenta a los hebreos en el desierto (Ex 16,1-36); d. La serpiente de bronce que cura al pueblo de Dios (Nm 21,4-9); e. David bailando delante del arca (2 Sam 6,1-19).

Nuevo Testamento: a. El agua convertida en vino en Caná (Jn 2,1-12); b. La multiplicación de los panes y los peces (Mc 6,30-44); c. El sacrificio de Jesús en la cruz (Lc 23,33-46); d. El encuentro en Emaús (Lc 24,13-35).

Compartiendo la comida en comunidad.

Los símbolos cristianos de la Eucaristía: el pez, el griego, las letras griegas X y R.

3. La columna principal está colocada justo en medio del pueblo, símbolo de la comunidad cristiana. Eso significa que mientras la Eucaristía es la fuente de vida de la comunidad cristiana, al mismo tiempo es expresión de la comunión y entrega de sí mismo experimentada en la comunidad.

Thomas P. Osborne



Noticias de la vida de la Federación

Secretario General visitó Antillas (Trinidad & Tobago) 19-26 de enero, 2016

Durante su visita realizada entre el 19 y el 26 de enero 2016 a Trinidad y Tobago el Secretario General de la Federación Bíblica Católica se encontró con el *Standing Committee of the Antillean Episcopal Conference*, participó en el Encuentro de Animación Bíblica de la Conferencia Episcopal de las Antillas y pronunció una conferencia al clero y los religiosos de Trinidad y Tobago sobre el tema *“Centrality of the Word of God in the Spirituality and Life of Worldwide Church”*.



miembros de la Federación Bíblica Católica de África y de América del Norte.

El encuentro con el *Standing Committee of the Antillean Episcopal Conference* sirvió para presentar más de cerca las actividades de la Federación Bíblica Católica y los frutos de la última Asamblea Plenaria, entre ellos la nueva Constitución y el Action Plan para los años 2016-2021. Se conversó también sobre los desafíos más importantes para la Zona de las Antillas, entre ellos la edición de la Biblia en idiomas locales y la posibilidad de crear nexos con los

Coloquio «Sacramentalité de la Parole» en Luxemburgo 28-30 de enero, 2016

En el fin de semana 28-30 de enero 2016 se desarrolló el Coloquio científico sobre el tema «Sacramentalité de la Parole» [sacramentalidad de la Palabra] organizado por la *Luxembourg School of Religion and Society* (LSRS).

El Coloquio, inspirado por la Exhortación post-sinodal *Verbum Domini* e integrado dentro del proyecto del Master en la Animación Bíblica de la Pastoral preparado por la LSRS bajo los auspicios de la Federación Bíblica Católica contó con la presencia de ponentes y participantes de diversos países de Europa y África. Los frutos de las discusiones y el contenido de las ponencias serán publicados por la *Luxembourg School of Religion and Society*.



Encuentro Anual del Comité Ejecutivo del BICAM en Nairobi (Kenia) **11-13 de febrero, 2016**

En los días del 11 al 13 de febrero 2016 tuvo lugar en Nairobi (Kenia) el encuentro anual del Comité Ejecutivo del BICAM, que es al mismo tiempo el organismo coordinador de la Región África de la Federación Bíblica Católica. El encuentro contó con la participación del Secretario General de la Federación Bíblica Católica, P. Jan J. Stefanów SVD. Aparte de la presentación y aprobación del informe y balances del año 2015 y el presupuesto y programación del año 2016 por el Director del SECAM (y ex-oficio Coordinador de la Región África), P. Yves-Lucien Evaga Ndjana, a propuesta del Padre Stefanów se discutió su propuesta de reformas a la estructura de la Región.

Al final de este encuentro el Secretario General FEBIC fue pedido por el Secretario General del SECAM a prolongar su estancia en Nairobi para poder encontrarse con los miembros del Consejo Permanente del SECAM (*SECAM Standing Committee*) en su reunión en Nairobi el lunes 15 de febrero y presentarles la historia, el estado actual y las posibles vías de salida en cuanto a la propiedad del BICAM en Nairobi (Kenia). Este encuentro fue también ocasión para presentarles a los obispos la propuesta de cambios en la estructura del BICAM y de la Región África de la Federación Bíblica Católica para posibilitar la participación más activa de los miembros asociados de la Federación y la propuesta de la creación por el SECAM, bajo auspicios de la FEBIC, del *African Biblical Institute* en Nairobi (Kenia).



CBF-UBS Biblical Translations Forum **7-10 de marzo, 2016**

Casi tres años después de su creación – en el marco de un encuentro con el motivo del Año de la Familia de los delegados de las SBU [Sociedades Bíblicas Unidas] y de la FEBIC en Roma, en octubre 2013 – tuvo su primer encuentro el *CBF-UBS Biblical Translations Forum*. El grupo compuesto por un delegado de cada región de las FEBIC y sus correspondientes delegados de las SBU se reunió en Antalya (Turquía) del 07 al 11 de marzo 2016 en el marco del encuentro anual del Departamento de Traducciones de las SBU.

Se compartieron las experiencias y los proyectos de traducciones de la Biblia realizadas por los miembros de ambas instituciones, se esbozaron las principales áreas de una posible cooperación y se estableció el modus operandi del grupo para el futuro, quedando en un encuentro presencial al año y una videoconferencia en el transcurso del año.

Simposio Bíblico y Encuentro Subregional de la Subregión South Asia de la FEBIC en Bengaluru (India) **1-3 de abril, 2016**

Un Simposio Bíblico Internacional bajo el tema “*The Word of God, Source of Life in the Family*” organizado por la Subregión South Asia de la Federación Bíblica Católica tuvo lugar en Bengaluru (India) los días 01-03 de abril 2016. Paralelamente con el Simposio, aprovechando la



presencia de la mayoría de los delegados, se realizó el encuentro Subregional de la Subregión South Asia de la Federación Bíblica Católica. El contenido de las principales ponencias y los frutos de los trabajos en grupos serán publicados por el Departamento de Animación Bíblica de la CCBI [Conferencia Episcopal de India].

Reunión del Comité Ejecutivo Regional de la Región FEBIC-LAC 5-8 de mayo, 2016

El Comité Ejecutivo Regional (CER) de FEBIC-LAC se reunió en la Ciudad de la Alegría, Cancún (México), los días 07-08 de abril de 2016. De la variedad de los temas que se abordaron y decisiones que se tomaron cabe destacar:

- fecha y formato de presentación de los informes anuales;
- incorporación de Brasil a la Zona Cono Sur para favorecer su integración regional;
- preparación de folletos informativos sobre la Federación Bíblica Católica;
- rol y responsabilidades del Comité Regional;
- pago de cuotas;
- revisión y aprobación de los cambios en los estatutos de la Región;
- reactivación de la revista “La Palabra Hoy”;
- preparación del Encuentro Regional en Quito (12-14 de agosto 2016);
- Action Plan de la Región para los años 2016-2021.



Encuentro anual del Consejo de Administración de la Federación Bíblica Católica con los representantes de las agencias de ayuda

12 de abril, 2016

El encuentro anual del Consejo de Administración y del Secretario General de la Federación Bíblica Católica con los delegados de las agencias de ayuda (Hilfswerke) alemanas, que apoyan económicamente los proyectos del Secretariado General y de los miembros de la Federación Bíblica Católica, tuvo lugar el 12 de abril 2016 en Múnich en la sede de Missio München.

El informe anual e informe financiero presentados por el P. Jan J. Stefanów SVD, el Secretario General de la FEBIC, fueron recibidos por los presentes con agrado y aprobación. Lo mismo los proyectos para el año en curso y a largo plazo.

Se estudió también las posibles vías de cooperación entre la FEBIC y las Agencias. Dada la continua disminución de ingresos de las agencias, las mismas se ven forzadas a replantear sus objetivos y prioridades. Se acuerda establecer un plazo de tres años para cambiar la estructura de financiamiento del funcionamiento del Secretariado General de la FEBIC para pasar de un sistema de *grants* al sistema de proyectos. El financiamiento de los proyectos de los miembros continuará inalterado.

Coordinadora de la Subregión Northeast Asia**25 de abril, 2016**

El Comité Ejecutivo de la Federación Bíblica, después de haber escuchado la opinión de los miembros de la Subregión Northeast Asia y acogiendo positivamente la recomendación del Secretario General, en una votación realizada por vía electrónica el día 25 de abril 2016, renovó en su cargo de Coordinadora de la Subregión a la hermana Emmanuel Gunanto OSU. La hermana Emma coordinará a la Subregión hasta la Asamblea Subregional que tendrá lugar en julio de 2017 en Vietnam, donde se realizará la elección de nuevo/a Coordinador/a y del Comité Ejecutivo Subregional.

Visita del Secretario General de la FEBIC en Harare (Zimbabue)**3-10 de mayo, 2016**

El Secretario General de la Federación Bíblica Católica realizó en los días 03-10 de mayo 2016 una visita de trabajo en Harare (Zimbabue). Este viaje tuvo dos objetivos principales:

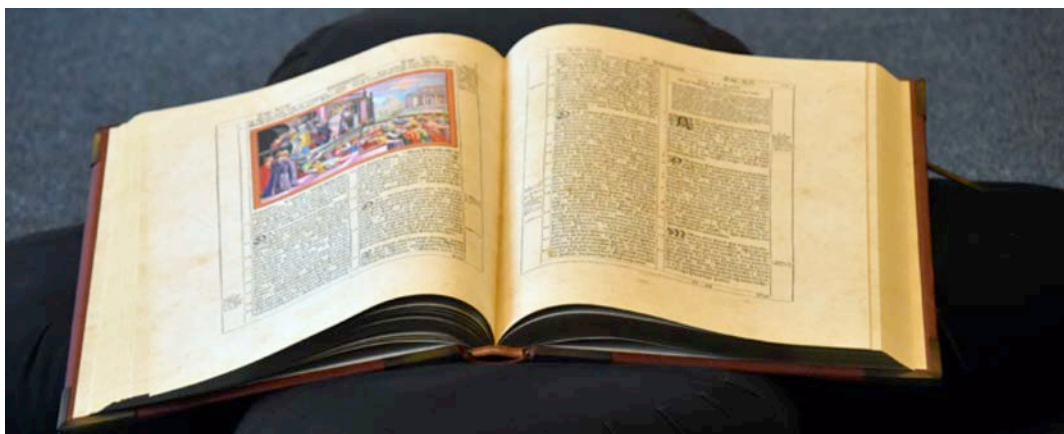
- primer encuentro del Comité gestor del proyecto LectioYouth.Net;
- reactivación del curso “Dei Verbum” en Harare;

El Comité gestor del proyecto LectioYouth.Net lo componen Misioneros del Verbo Divino de varios países de África y el Secretario General de la FEBIC:

- Fr. Wojciech Szypuła SVD (SVD AFRAM Biblical Coordinator);
- Fr. Mirosław Wołodko SVD (SVD AFRAM Communication);
- Fr. Maciej Malicki SVD (SVD AFRAM Communication);
- Fr. Krystian Traczyk SVD (Biblical Department Director, Zimbabwe);
- Fr. Jan J. Stefanów SVD (CBF General Secretary).



Este Comité realizó su primer encuentro de cuatro días de duración en Harare para diseñar, elaborar y organizar el proyecto de Lectio Divina a través de Internet para los jóvenes de África bajo el nombre de LectioYouth.Net. Este proyecto pensado inicialmente para África, posteriormente será extendido también a Asia y Oriente Medio.



Nuevos miembros de la Federación Bíblica Católica**24 de junio, 2016**

El Comité Ejecutivo de la Federación Bíblica, después de haber estudiado la documentación presentada y acogiendo positivamente la recomendación del Secretario General, en una votación realizada por vía electrónica el día 24 de junio 2016, admitió a la Federación Bíblica Católica a 13 nuevos miembros asociados:

1. Arquidiócesis de Pelotas (Brasil)
2. Arquidiócesis de Salta – Comisión Arquidiocesana para la Animación Bíblica de la Pastoral (Argentina)
3. Ascension Press (USA)
4. Claretian Missionaries Cameroon (Cameroon)
5. Comunidad Teológica Rajab (Argentina)
6. Diócesis del Espinal (Colombia)
7. Diözese Linz – Bibelwerk Linz (Austria)
8. Divine Word Missionaries – Ural Region (Russia/Bielorussia)
9. Espacio Bíblico Palabras con Miel (Argentina)
10. Hermanas Pías Discípulas del Divino Maestro Argentina (Argentina)
11. Société Missionnaire de Saint Paul – RD Congo (RD Congo)
12. Society of the Divine Word – AFRAM Zone (Africa and Madagascar)
13. VERBUM (USA)



Publicaciones de la pastoral bíblica



Fruto del seminario «Biblia y Pastoral» de la Asociación Bíblica Española, y también del trabajo de la «Escuela de Animación Bíblica de Barcelona», es el libro

Javier Velasco-Arias (ed.), *La Biblia compartida. Biblia y Pastoral*, Madrid: San Pablo 2012.

En él nos encontramos con nueve colaboraciones que desgranar diversos aspectos complementarios de la Biblia, entendida como Palabra de Dios para compartir:

- Despertar las semillas de la Palabra (Justino Martínez Pérez);
- De «La interpretación de la Biblia en la Iglesia» a la «Verbum Domini» (Francesc Ramis Darder);
- La Biblia: «corazón» de la Pastoral (Javier Velasco-Arias);
- La Biblia orada y vivida: la Lectio Divina (Pedro Barrado Fernández);
- La Animación Bíblica en la Parroquia y en la Catequesis (Quique Fernández Manzano);
- Claves y pautas para el uso de algunos medios de comunicación en la Animación Bíblica (José Ignacio Pedregosa Ordóñez);
- La Federación Bíblica Católica y la Animación Bíblica de la Pastoral (Florencio Abajo Núñez);
- La Animación Bíblica en los estudios teológicos (Maria de l'Esperança Amill-Rocamora);
- Exégesis y hermenéutica, dos momentos de un único proceso interpretativo (Núria Calduch-Benages).

Los nueve capítulos, escritos en una sinfonía literaria, nos descubren las claves para despertar el interés por la lectura compartida

de la Biblia, su uso en la catequesis, la centralidad de la Palabra de Dios en toda actividad pastoral, el papel de los medios de comunicación en la animación bíblica o la conciliación entre su estudio e investigación y su difusión...

El libro aporta herramientas y ejemplos prácticos para la animación bíblica, de utilidad indiscutible para biblistas, agentes de la pastoral, catequistas y todo aquel que está interesado en la difusión y amor a la Palabra de Dios.

La Biblia Hispanoamericana. Traducción interconfesional e íntegra de los textos originales (Verbo Divino – Sociedades Bíblicas Unidas, Estella 2013). xviii + 2142 pp. (+ 15 pp. mapas). ISBN: 978-84-8083-274-8. € 16,70.

En el núm. 115 de la exhortación apostólica postsinodal *Dei Verbum*, dedicado a las traducciones y difusión de la Biblia, Benedicto XVI manifiesta expresamente su deseo: “El Sínodo considera importante, ante todo, la formación de especialistas que se dediquen a traducir la Biblia a las diferentes lenguas.

Animo a invertir recursos en este campo. En particular, quisiera recomendar que se apoye el compromiso de la Federación Bíblica Católica, para que se incremente más aún el número de traducciones de la Sagrada Escritura y su difusión capilar. Conviene que, dada la naturaleza de un trabajo como éste, se lleve a cabo en lo posible en colaboración con las diversas Sociedades Bíblicas”.

Respondiendo a esta llamada, la presente edición de la Biblia culmina un proyecto conjunto realizado por biblistas católicos y protestantes que se inició en el año 1973. Cinco años más tarde, salió a la luz el *Nuevo Testamento Interconfesional* (1978).



Después de treinta años de trabajo intenso, en el que participaron una veintena de biblistas cristianos, se publicó en el año 2008 la edición completa de *La Biblia. Traducción interconfesional*, cuya versión hispanoamericana se completó en 2011. Así pues, *La Biblia Hispanoamericana*, pensada sobre todo, aunque no exclusivamente, para los cristianos hispanoparlantes de América, representa el colofón de esta “estrecha, amistosa y fecunda colaboración entre protestantes y católicos” (xii). Se trata, pues, de una Biblia interconfesional, elaborada, supervisada y aprobada por la Iglesia Católica y las comunidades eclesiales protestantes que ha visto la luz gracias al esfuerzo de estas tres editoriales: Biblioteca de Autores Cristianos (BAC), Verbo Divino (EDV) y Sociedades Bíblicas Unidas (SBU).

Hecha a partir de las lenguas originales (hebreo, arameo y griego), la traducción sigue el principio de la «equivalencia dinámica», la cual se basa en el principio del efecto equivalente. En otras palabras, al traductor no le preocupa tanto la correspondencia formal del mensaje de la lengua de llegada con el mensaje de la lengua de partida como la relación dinámica que existe entre ellos, es decir, que la relación entre el mensaje y el receptor de la lengua de llegada sea básicamente la misma que la que existió entre el mensaje original y los receptores originales. Así pues, una traducción en equivalencia dinámica busca la total naturalidad de expresión y trata de que los destinatarios se encuentren a gusto con el texto traducido.

Según nuestro parecer, *La Biblia Hispanoamericana* lo ha conseguido. Citamos a modo de ejemplo algunos recursos utilizados: el uso generalizado de “ustedes” en lugar de “vosotros” o algunas expresiones coloquiales como “es pan comido” (Lm 2,16), “pagar con la misma moneda” (Jl 4,7), “que el suelo se les hunda” (Am 2,13), “gusanito de Jacob, cosita de Israel” (Is 41,14), entre otras muchas.

Al índice general sigue el mensaje de Nicolás de Jesús López Rodríguez, arzobispo metropolitano de Santo Domingo y Primado de América, y la presentación de la Biblia a cargo de Samuel Escobar, Presidente Honorario de las SBU, y de Adolfo González Montes, obispo de Almería, Presidente de la Comi-

sión Episcopal de Relaciones Interconfesionales de la CEE. A continuación, se nos explica la historia de la traducción y se nombra a los editores y colaboradores, especificando sus tareas. Una lista de abreviaturas de los libros de la Biblia y de las siglas y demás abreviaturas cierran esta parte preliminar (la numeración de estas páginas es en números romanos).

Las partes principales de la Biblia (Antiguo Testamento, Libros deuterocanónicos, Nuevo Testamento) así como las secciones del Antiguo Testamento (El Pentateuco, Los Profetas, Los Escritos) y algunas del Nuevo Testamento (Las Cartas Pastorales y las Cartas de Juan) cuentan con una introducción general. Además, todos y cada uno de los libros bíblicos cuentan con una introducción específica.

Es de notar la variedad de notas a pie de página distribuidas en dos grupos o apartados. Al primer grupo pertenecen las notas que iluminan cuestiones o aspectos de tipo histórico, geográfico, literario y cultural o bien ofrecen posibles variantes de traducción pero, como se apunta en la introducción general, “sin entrar nunca en cuestiones de interpretación” (xiv). La referencia a estas notas es el capítulo y versículo en cuestión. El segundo grupo presenta referencias paralelas a los principales pasajes bíblicos relacionados con el texto que se traduce. Estas aparecen indicadas con el signo ≈ antes de la cita bíblica a la que se refieren.

En lo relativo al orden de presentación de los libros del Antiguo Testamento, *La Biblia Hispanoamericana* ha adoptado la decisión de la mayoría de biblias interconfesionales, es decir, seguir el orden de la biblia hebrea: Pentateuco, Profetas (anteriores y posteriores) y Escritos. En cuanto a los libros deuterocanónicos («apócrifos» en la tradición protestante), se han seguido los acuerdos establecidos entre las SBU y la Iglesia Católica según los cuales en las biblias interconfesionales estos libros (Ester griego, Judit, Tobías, 1–2 Macabeos, Sabiduría, Eclesiástico, Baruc, Carta de Jeremías, y Daniel griego) se colocan en un bloque propio entre el Antiguo y el Nuevo Testamento.

La obra se completa con un vocabulario bíblico de 36 páginas, una detallada cronología histórico-literaria, una tabla de pesos,

medidas y monedas, una reseña del calendario hebreo y su equivalencia con el nuestro y una colección de 10 mapas, a todo color y de gran calidad, sobre los lugares bíblicos más importantes.

Estamos, pues, ante una edición de la Biblia elaborada con mucho cuidado en todos sus detalles. Estamos seguros de que será muy bien recibida por los cristianos hispanoparlantes de todas las Iglesias y también por todas aquellas personas, creyentes o no creyentes, que deseen familiarizarse con la Sagrada Escritura.

Con todo, quisiera hacer unas pequeñas observaciones que quizás podrían tomarse en cuenta en una eventual segunda edición. Me refiero, en primer lugar, a los títulos utilizados en las páginas 1320-1321 («Ester con los textos deuterocanónicos») y 1572-1573 («Textos deuterocanónicos de Daniel») que no hacen sentido al estar incluidos bajo el bloque de «Libros deuterocanónicos» (cf. también página vi del índice general). Serían preferibles «Ester griego» y «Daniel griego» tal como aparecen en la Introducción general (xiv) y en las Abreviaturas de los libros de la Biblia (xvii). En segundo lugar, sorprende que en la parte del Nuevo Testamento no haya ninguna introducción específica a sus dos grandes secciones: los evangelios y a los escritos paulinos (cf., en cambio, las introducciones en el AT). Una tercera observación se refiere a la nomenclatura utilizada para los libros del Eclesiastés y Eclesiástico. En la actualidad se tiende a utilizar los nombres hebreos: Qohelet y Ben Sira o Sirácida. Por último, señalo que en la página vii del índice general habría que añadir «Introducción» después de «Las Cartas de Juan».

En conclusión, felicitamos a los editores y colaboradores por esta Biblia Hispanoamericana interconfesional, resultado de esa colaboración entre católicos y protestantes que auspiciaba Benedicto XIV en la *Verbum Domini*. Esperamos vivamente que esta colaboración siga dando frutos para bien de todas las iglesias cristianas y de toda la humanidad.

Nuria Calduch-Benages

Fieles y audaces hasta el Final

Recensión del libro de Nuria Calduch-Benages, publicada en L'Osservatore Romano, domingo 4 de diciembre 2016, año CLVI, núm. 279 (47.414), página 4.

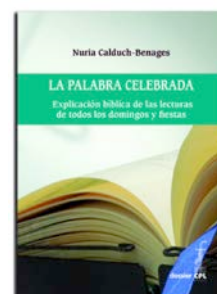
La Bibbia della domenica. Comprendere e spiegare le letture della messa festiva. Anni A, B, C (Predicare la parola; Bologna: Edizioni Dehoniane, 2016, 496 pp., € 45) es un libro que responde a una necesidad experimentada no solo por los ministros sino también por los simples fie-

les: saber de dónde provienen los pasajes seleccionados, saber cuál es su significado y expresarlo en palabras accesibles, a lo que se añade un breve comentario de los textos que pone de relieve su sentido profundo. El libro existe también en es-

pañol: ***La Palabra Celebrada. Explicación bíblica de las lecturas de todos los domingos y fiestas*** (Dossier CPL 132; Barcelona: Centro de Pastoral Litúrgica, 2014).

Parece algo sencillo, pero para hacerlo bien hay que conocer a fondo la tradición escrita además de estar familiarizado con siglos – mejor dicho con casi dos milenios – de trabajo interpretativo teológico y espiritual. Gracias a esta preparación, nosotros podemos entender bien lo que leemos. El libro nos ayuda, sin excesivas explicaciones, a captar la lección espiritual que deriva del texto. El modo tranquilo, casi humilde, de ayudar al lector hace que este se sienta libre de meditar por cuenta propia, pero a partir de bases sólidas.

En resumen, una gran operación al servicio y a favor de los creyentes, a quienes se acompaña con mucha discreción a descubrir la Sagrada Escritura recorriendo el año litúrgico. Una guía preciosa que, bajo una forma deliberadamente modesta, esconde pequeñas perlas interpretativas.

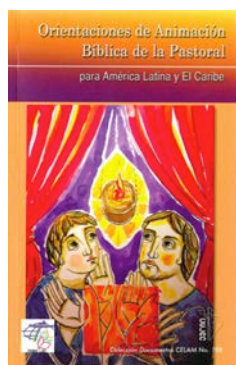


Y me siento orgullosa de poder resaltar un dato: la autora de esta obra, que ha requerido años de lectura y preparación, es una mujer, Nuria Calduch-Benages, docente de Antiguo Testamento en la Universidad Gregoriana. Una vez más nos encontramos con una mujer que sabe transformar tesoros de estudio y de trabajo en una obra al servicio de los demás, sin caer en protagonismos.

En algún comentario, sin embargo, a la exegeta se le escapa su orgullo de ser mujer frente a un Evangelio en el que las mujeres desempeñan papeles de primer, de primerísimo plano: «Presentes en el momento de la crucifixión y de la muerte de Jesús, las mujeres son también testimonios y misioneras de este anuncio. Son ellas las encargadas de anunciar a los discípulos que Jesús ha resucitado de los muertos y que los precede en Galilea, ellas que habían seguido al maestro desde Galilea y habían contemplado de lejos el drama de la cruz. Fieles y audaces hasta el final».

Lucetta Scaraffia

CELAM/CEBITEPAL y FEBIC, Orientaciones de Animación Bíblica de la Pastoral para América Latina y el Caribe, Documento CELAM N° 198, Bogotá: CELAM, 2016, 131 pp., ISBN 9789586258197



La “Animación Bíblica de la Pastoral” (ABP) es una de las grandes tareas y aspiraciones de la Federación Bíblica Católica (FEBIC) y de toda la Iglesia. El presente libro es un paso importante en esta búsqueda y su implementación ya que en un proceso

conjunto con la Escuela Bíblica del CELAM se han podido elaborar estas orientaciones. A nivel de toda América Latina se tiene en estas *orientaciones* una motivación y sugerencias para organizar la ABP.

El libro comienza recordando la importancia de la Palabra de Dios en todo el proceso pastoral de América Latina, desde el Vaticano II y su decreto *Dei Verbum* así como las conferencias episcopales de Puebla hasta Aparecida, reforzadas por los documentos *Verbum Domini* de Benedicto XVI y *Evangelii Gaudium* de Francisco.

Las *Orientaciones* sugieren el relato de los discípulos de Emaús como inspiración para entrar en el proceso de la ABP. Este camino sigue el relato de Lc 24,13-36 y se plantean siete signos que son etapas en el desarrollo: el Camino, el Peregrino, la Escritura, la Casa, el Pan, el Corazón y la Comunidad. Estas etapas del relato se presentan según la traducción de la *Biblia de la Iglesia en América* (BIA) y se comentan.

Los siete capítulos subsiguientes retoman cada uno de estos signos y etapas. El *camino* (capítulo 1) plantea la Palabra de Dios como fundamento. Relata la historia del pueblo de Dios desde el inicio y llega a comprender a Jesús de Nazaret como la palabra de Dios definitiva.

El *peregrino* presenta al pueblo como interlocutor de la ABP. Es la ocasión de comprender el ser humano en general y el pueblo de Dios en particular, en su estado existencial como peregrino y en camino. Entra en consideraciones sobre el contexto en el cual la Iglesia se encuentra como peregrina, como por ejemplo el individualismo, el consumismo, la desconfianza y la desigualdad.

Las *escrituras* para conocer a Cristo las trata el tercer capítulo: Aquí se recapitula la doctrina sobre la revelación y Cristo quien da plenitud de sentido a la escritura. Pasa adelante para indicar que la ABP es, por consecuencia, tarea de todo bautizado. Plantea también un esquema de articulación de la ABP y sus dimensiones, seguramente útil a la hora de implementar la ABP.

La *casa* en la que entran los discípulos en Emaús, se reinterpreta como la Iglesia en tanto espacio de encuentro de la comunidad. Trata, por lo tanto, el kerigma y la misión en el marco de una eclesiología de comunión en la que la ABP encuentra su lugar.

El quinto capítulo se centra en el *pan*, momento de reconocer al resucitado, reinterpretado como el pan de la palabra. Trata a

Cristo como pan de la palabra y eucarístico y reflexiona, por tanto, sobre las celebraciones litúrgicas y la importancia de la homilía. Siguen indicaciones para la *lectio divina* como parte importante de la ABP.

Los *agentes* de la ABP llevan la palabra de Dios en el *corazón*. Este capítulo se dedica a la descripción de los agentes que hacen falta para estructurar una ABP – una cuestión de identidad entre ser oyente y practicante de la palabra de Dios en la misión.

Finalmente, la *comunidad* a la que vuelven los discípulos de Emaús, se presenta en el último capítulo como el lugar del encuentro con Cristo. La misión y la diaconía se tornan conceptos clave para la ABP.

Cada capítulo concluye con la sugerencia de lecturas, generalmente textos de *Dei Verbum*, *Verbum Domini* y *Evangelii Gaudium*, así con un texto bíblico a trabajar en grupo.

El libro concluye con interesantes *Anexos* que presentan la historia de la pastoral bíblica desde el siglo XX así como esquemas para la organización de la ABP en diócesis y parroquias.

En estas *Orientaciones* se trata de un programa y sugerencias para organizar la ABP en toda América Latina. Es un proceso que no ha acabado, está en camino. Por lo tanto va a haber precisiones y mejoras en el futuro, se puede esperar.

Algunas observaciones: Molesta un poco el uso tradicional de “hombre” genéricamente, quizá falte algo de sensibilidad de género. Parecería que a veces se plantea y exige una fe segura para reconocer a Cristo como Palabra de Dios, sin que se permita este descubrimiento y la experiencia en el camino lo que precisamente plantea el camino de

Emaús. La constante referencia a *Dei Verbum* y, sobre todo, a *Verbum Domini* está bien, pero da la impresión que se acepta la Palabra de Dios por encargo de estos documentos valiosos, cuando en realidad, desde luego, la Palabra de Dios ocupa el primer lugar. Quizá esto se deba a reflejos desde la perspectiva de los obispos en el CELAM y la FEBIC. De ahí que la visión eclesiológica se centre en la jerarquía (por ejemplo p. 70), se anteponga la Tradición a la Escritura (p. 22s, una accidentada referencia a *Dei Verbum*), se parta de posiciones dogmáticas que se ilustran con versos bíblicos (por ejemplo p. 60). Por esto se entra en planteamientos confusos: la Iglesia ofrece la Palabra de los otros (cuando ella vive de ella), como que la Iglesia fuera algo diferente del pueblo de Dios (por ejemplo p. 70). La ABP debería ser algo transversal de toda la pastoral, pero parecería tener que buscar su lugar como otra rama dentro de la pastoral orgánica (por ejemplo, pp. 73, 76s). Se mantiene el silencio impuesto sobre las CEBs como uno de los espacios que han cultivado el acercamiento y el aprecio de la Palabra de Dios desde hace décadas. Su metodología de partir de la realidad queda a veces olvidada.

Pero estas observaciones no quitan el mérito a las *Orientaciones*. Lo que hace falta ahora es usar el texto e implementar una ABP, no como una tarea adicional o una pastoral específica dentro de una pastoral de conjunto, sino como la savia de vida dentro de la comunidad y para la sociedad.

Christian Tauchner SVD



Catholic Biblical Federation
 Fédération Biblique Catholique
 Federación Bíblica Católica
 Katholische Bibelföderation

En el misterio evangélico de la Visitación (cf. Lc 1,39-45) podemos encontrar un icono del voluntariado cristiano. De él tomo tres actitudes de María y os las dejo, para que os ayuden a leer la experiencia de estos días y para avanzar en el camino del servicio. Estas actitudes son la escucha, la decisión y la acción.

Primero, **La escucha**. María se pone en camino a partir de una palabra del ángel: «Tu pariente Isabel ha concebido un hijo en su vejez» (Lc 1,36). María sabe escuchar a Dios: no se trata de un simple oír, sino de escucha, hecha de atención, de acogida, de disponibilidad. Pensemos en todas las veces que estamos distraídos delante del Señor o de los demás, y realmente no escuchamos. María escucha también los hechos, los sucesos de la vida, está atenta a la realidad concreta y no se detiene en la superficie, sino que busca captar su significado. María supo que Isabel, ya anciana, esperaba un hijo; y en eso ve la mano de Dios, el signo de su misericordia...

La segunda actitud de María es **La decisión**. María escucha, reflexiona, pero también sabe dar un paso adelante: decide. Así ha sucedido en la decisión fundamental de su vida: «He aquí la esclava del Señor; hágase en mí según tu palabra» (Lc 1,38)... En la vida, muchas veces es difícil tomar decisiones y por eso tendemos a posponerlas, tal vez dejando que sean otros los que decidan por nosotros; o incluso preferimos dejarnos arrastrar por los acontecimientos, seguir la «tendencia» del momento; a veces sabemos lo que deberíamos hacer, pero no tenemos valor, porque nos parece demasiado difícil ir contracorriente... María no tiene miedo de ir contracorriente: con el corazón firme en la escucha, decide, asumiendo todos los riesgos, pero no sola, sino con Dios.

Y, por último, **La acción**. María se puso en camino «de prisa...» (Lc 1,39). A pesar de las dificultades y de las críticas que pudo recibir, no se demora, no vacila, sino que va, y va «de prisa», porque en ella está la fuerza de la Palabra de Dios. Y su actuar está lleno de caridad, lleno de amor: esta es la marca de Dios. María va a ver a Isabel, no para que le digan que es buena, sino para ayudarla, para ser útil, para servir. Y en este salir de su casa, de sí misma, por amor, se lleva lo más valioso que tiene: Jesús, el Hijo de Dios, el Señor. Isabel lo comprende inmediatamente: «¿Quién soy yo para que me visite la madre de mi Señor?» (Lc 1,43); el Espíritu Santo suscita en ella resonancias de fe y de alegría: «Pues, en cuanto tu saludo llegó a mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre» (Lc 1,44).

Papa Francisco, Encuentro con los voluntarios de la Jornada Mundial de la Juventud, Tauron Area, Cracovia, Domingo 31 de julio de 2016